



FEBRERO 1, 2010

EDICIÓN NO. 330 • Edición Regional | Regional Edition: (MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley (NH) Salem, Nashua, Manchester



Almuerzo Lawrence por Haití

Niurka Aybar, directora asistente de relaciones comunitarias de Northern Essex Community College y Awilda Pimentel, organizadora del evento sosteniendo un pastel que conmemora la ocasión. El pastel fue donado por Omayra Feliz, propietaria de Omy's Cakes, de Salem, MA. **PÁGINA 2**

Lawrence for Haiti Lunch

Niurka Aybar, left, assistant director for community relations at Northern Essex Community College and Awilda Pimentel, event organizer holding a cake commemorating the occasion. The cake was donated by Omayra Feliz, owner of Omy's Cakes, of Salem, MA. **PAGE 16**



Lura Smith Fund Honra a Martin Luther King, Jr.

Amsi Morales recibió el premio "Living the Dream Award" de Lura Smith, asistente especial de la Presidenta de Middlesex Community College, Carole Cowan. **PÁGINA 9**

Lura Smith, special assistant to Middlesex Community College President Carole Cowan during the presentation of the "Living the Dream Award" to Amsi Morales. **PAGE 25**



Cheque para Haití

Martha Vélez, directora ejecutiva suplente de Lawrence Council on Aging sosteniendo el cheque por \$1,133 recaudado durante un almuerzo en el Senior Center para beneficio de las víctimas del terremoto que ha devastado a Haití. **PÁGINA 9**

MSPCA AUSPICIA DÍA DE ESTERILIZACIÓN | 06

EDITORIAL	02
ENGLISH	18
CLASIFICADOS	28
CALENDARIO	30



¡Ahora en Español!
Sábados a las 11am

RICHARD AYBAR & DALIA DÍAZ



CROSSOVER

Check for Haiti, Page 28

Almuerzo Lawrence por Haití



"I'm very pleased to meet you," said Congresswoman Niki Tsongas to six years old Nikolai Anderson. Watching the meeting are Awilda Pimentel and Diane Anderson, president/CEO Lawrence General Hospital and Nikolai's mother.

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

"Recaudamos \$5,831.19 en dos horas!", dijo Awilda Pimentel, organizadora del evento.

Desde que la noticia del terremoto que asoló Puerto Príncipe, la capital y ciudad más grande de la nación caribeña de Haití, el 12 de enero de 2010, la comunidad internacional ha venido en su ayuda.

A nivel local, muchos grupos y organizaciones se han sumado para apoyar los esfuerzos de alivio del terremoto. El sábado pasado, 30 de enero, más de 100 personas se reunieron en el restaurante El Cesar del 99 de la Calle Essex en Lawrence para un almuerzo gratis. A los comensales se les solicitaron donaciones de cualquier monto. "¡Hemos recaudado \$5,831.19 en dos horas!", dijo Awilda Pimentel, organizadora del evento más adelante.

100% de las donaciones irán directamente al Fondo Bush-Clinton por Haití conforme a lo indicado por el Presidente Barack Obama.

Varios miembros de la comunidad haitiana estuvieron presentes, entre ellos, Arnelle Morales, presidenta de la Alianza Haitiana Americana de Nueva Inglaterra y su hermano Jude Charles. Morales dijo que había perdido un pariente lejano en el terremoto. "La mayoría de mis familiares están en los Estados Unidos", dijo.

Para Barbara Brown, directora ejecutiva del Centro de Historia de Lawrence dijo que los acontecimientos en Haití la habían tocado personalmente. Brown dijo que había recibido la noticia de que la madre de su nieta adoptiva, que viven en California, pereció en el terremoto.

La Congresista Niki Tsongas, quien acaba de regresar de Washington para asistir a la comida/recaudación de fondos, informó que votó favorablemente para aprobar una legislación que proporcione asistencia a los ciudadanos estadounidenses que han sido impactadas por la tragedia en Haití.

Favor de leer la nota de prensa (en inglés) de la congresista en la página 17.

La organizadora del evento Awilda Pimentel, quien es certificada por el Departamento de Seguridad Nacional-FEMA en caso de emergencia, recibió la ayuda de varios voluntarios, entre ellos, Radolka Pimentel, Miguelina Vargas, César Vargas, Sandra Hache, Niurka Aybar, Blanca Alvarez, Brenda Zayas, Eneida María Rivera, Manny Lara, José Eliezer Naveo, Karina Roman, Jacqueline Marte, DJ Surg, Ramón Djerkel Mixkingz Guillermo, René Vargas, Alberto Vasallo y Katherine Montero.

EDITORIAL | EDITORIAL

Dar a la administración local la oportunidad

El Alcalde de Lawrence William Lantigua, inició su mandato con medidas drásticas, desde el primer día recibiendo alabanzas de muchos y críticas negativas de otros. Afortunadamente, la oposición política que enfrenta ahora es de los que no votaron por él en primer lugar. Ahora, él tiene el apoyo de la comunidad y los residentes de Lawrence desean tener un control local en la toma de decisiones.

El ex alcalde Michael Sullivan está siempre disponible para comentarios a la prensa local, pero no se le ha recordado que él fue el creador de la situación actual. Él debe esconderse debajo de una roca ante esa vergüenza.

Michael Sweeney, ex director del Departamento de Planificación no tiene ninguna credibilidad. Menos de un mes atrás se presentó ante el Comité de Personal del Concilio y estaba muy dispuesto a trabajar con la Administración de Lantigua. Incluso alabó el nuevo alcalde y mostró su admiración por él. Ahora cambió de opinión.

El Concejal at-Large Roger Twomey aboga por una Junta de Control Financiero formado por el alcalde, el Presidente del Concilio y tres miembros designados por el Estado. En una carta a los "residentes del Distrito E" (se le olvidó que él representa a toda la ciudad), explica que votó en contra de los dos últimos presupuestos presentados a él, porque las previsiones de ingresos no eran realistas o alcanzables. (Usted puede leerla en la página 12.) Ese fue el momento de hacer algo, rebelarse contra la administración o renunciar. Él no hizo nada.

Su carta demuestra claramente que no quiere lidiar con el problema y prefiere que el Estado se apodere de la ciudad para no tener que tomar ninguna decisión o peor aún, apoyar las medidas del Alcalde Lantigua para reducir el presupuesto. Prueba de ello es que cuando tuvo la primera oportunidad, a él no le importó que la ciudad tenga un déficit de \$24.5 millones y votó en contra del alcalde.

Lantigua ha eliminado el uso de los autos que los oficiales de policía y otros empleados se llevaban a casa considerándolo un beneficio del empleo. Ha despedido a varios empleados y habrá más despidos porque las reducciones deben ser hechas y es cierto, él tiene que mantener sólo a las personas dispuestas a trabajar con él, no para convertirse en un obstáculo.

Ahora el Alcalde Lantigua está en el proceso de eliminar 200 teléfonos celulares utilizados por los empleados del Ayuntamiento y esto no incluye la policía, los bomberos o los empleados del departamento escolar. Cuando le pidió a Brian Cahoon, del Departamento de Tecnología Informática que emitiera información sobre su trabajo y gastos, renunció por su cuenta. Por cierto, con su partida la ciudad ahorró \$16,000 al mes y como la empresa no pudo enviar un reemplazo de inmediato, la Policía Estatal ha venido a manejar ese departamento.

Si se establece una Junta de Control Financiero, las cosas se resolverían mucho más rápido porque no tendrán consideración para los amigos o los sindicatos. Todo se eliminaría para empezar de nuevo, pero no sería justo. Los lawrencianos merecemos la oportunidad de ser auto-gobernados.

Give local administration a chance

Lawrence Mayor William Lantigua started his term with drastic measures from day one to the praise of many and negative criticisms of some. Fortunately, the political opposition he now faces is from those who did not vote for him in the first place. Right now, he has the support of the community and Lawrence residents want local control in their decision-making.

Former mayor Michael Sullivan is always available for comments with the local press but he has not been reminded that he created the present situation. He should go and hide under a rock out of embarrassment.

Michael Sweeney, former director of the Planning Department has no credibility. Less than one month ago he appeared before the Personnel Committee of the City Council and was very willing to work with the Lantigua Administration. He even praised the new mayor and showed admiration for him. Now he changed his mind.

Councilor at-Large Roger Twomey is advocating for a Financial Control Board formed by the mayor, the council president and three appointed members from the State. In a letter to the "Residents of District E" (he forgot that he represents the entire city) he explains that he voted against the last two budgets presented to him because the revenue projections were not realistic or attainable. (You may read it on page 19.) That was the time to do something, revolt against that administration or resign. He did nothing.

His letter clearly shows that he does not want to deal with the problem and prefers having the State take the city over so he doesn't have to make decision or worst of all, support Mayor Lantigua's measures to reduce the budget. Proof of that is that when given the first chance, he didn't care that the city has a \$24.5 million deficit and voted against the mayor.

Lantigua has removed the take-home cars from police officers and other employees who considered that an employee benefit. He has removed several employees and will continue to fire several more because reductions must be made and yes, he needs to keep only the people willing to work with him, not to become an obstacle.

Right now Mayor Lantigua is in the process of eliminating 200 cellular telephones being used by City Hall employees and this does not include the police, fire or school department employees. When he asked Brian Cahoon, Information Technology Department to issue information of his job and expenses, he quit on his own. By the way, with his leaving the city saved \$16,000 a month and, since the company could not send a replacement right away, the State Police is coming to handle that department.

If a Financial Control Board is established, things would be restored a lot quicker because they will have no consideration for friends or unions. Everything will be cleared to start anew but we don't deserve that. Lawrencians deserve the chance to be self-governed.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Tel: (978) 794-5360
Fax: (978) 975-7922

WEBSITE: www.rumbonews.com
EMAIL: rumbo@rumbonews.com

DIRECTOR

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC & WEB DESIGN

Richard A. Aybar
richardaybar@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES | CONTRIBUTORS

Ellen Bahan
Frank Benjamin
Alonzo Capellán
Nuzio DiMarca
Christine Lewis
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Milton L. Ortiz
Arturo Ramo García

REGIONAL EDITION

Published on the 1st & 15th of Every Month

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
(NH) Salem, Nashua, Manchester

Heart disease doesn't care what you wear

IT'S THE #1 KILLER OF WOMEN - These women know The Heart Truth - no matter how great you look on the outside, heart disease can strike on the inside. And being a woman won't protect you.

Try these risk factors on for size: Do you have high blood pressure? High blood cholesterol? Diabetes? Are you inactive? Are you a smoker? Overweight? If so, this could damage your heart and lead to disability, heart attack, or both.

The Red Dress is a red alert to take heart disease seriously. Talk to your doctor and get answers that may save your life. The Heart Truth is, it's best to know your risks and take action now.



**February is American Heart Month.
Celebrate by taking heart action.**



Al corazón no le importa cómo te vistes

LAS ENFERMEDADES DEL CORAZÓN SON LA PRINCIPAL CAUSA DE MUERTE ENTRE LAS MUJERES. Estas mujeres saben la verdad: no importa lo bien que te veas por fuera, las enfermedades del corazón atacan por dentro. Y ser mujer no te protege.

Midete estos factores de riesgo para ver cómo to quedan: ¿Tienes presión sanguínea alta? ¿Colesterol alto en la sangre? ¿Diabetes? ¿No haces ejercicio? ¿Fumas? ¿Estás sobrepeso? Si tienes alguno de ellos, podrias poner en riesgo tu corazón, quedar incapacitada, tener un ataque al corazón o ambos.

El vestido rojo es una alerta roja para tomar en serio las enfermedades del corazón. Habla con tu médico para obtener las respuestas que podrian salvar tu vida. La verdad es que es mejor conocer los riesgos y toma las medidas necesarias ahora.



Febrero es el Mes del Corazon Americano. Celebre tomando accion para su corazon.

This ad is sponsored by:



In cooperation with these community organizations:



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

Sus comentarios son bienvenidos en nuestra
página web: periodicorumbo.com

Desde Mi Esquina



■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 19

Problemas económicos de Lawrence

No es ninguna noticia de que Lawrence es una ciudad dividida por el idioma, pero la actual crisis financiera ha demostrado que la separación es más grande de lo que nadie podría haber imaginado.

Mientras que muchos latinos están al tanto de los artículos publicados por el Eagle-Tribune, la comunidad de habla inglesa no tiene la menor idea de lo que pasa en la mente latina. Hay un constante bombardeo de ataques en el Tribune, sin propuestas para resolver los problemas. Los artículos se discuten en nuestra radio en español y el aborrecimiento crece cada día más.

Los que no hablan español no tienen idea de la división que ellos están aumentando porque no tienen un ápice de conocimiento de lo que está pasando en este lado de la comunidad. La Senadora Sue Tucker pidió mi opinión, junto con la de los residentes locales sobre el tema del presupuesto porque la Legislatura está terriblemente

dividida. ¡Nosotros entendemos acerca de la división! Somos los únicos que sufren las consecuencias de la mala administración, la falta de liderazgo en esta ciudad y la terrible reputación que recae sobre los residentes de Lawrence a través de sus páginas y sitio web.

El "anglo" de la comunidad no tiene conocimiento del apoyo que la administración de Lantigua tiene en esta ciudad. Él ha traído la esperanza a los que soñaban con tener un alcalde latino algún día.

Ahora, para exacerbar el odio, el Concejal at-Large Roger Twomey, ha enviado una carta sobre el tema a "Los Residentes del Distrito E" solamente. Al parecer, no cree que representa a toda la ciudad. Usted puede leerla en la página 12.

Más despidos en el ayuntamiento de Lawrence

El Alcalde de Lawrence William Lantigua ha enviado cartas oficiales de despido a diez empleados incluyendo una confirmando el voto tomado por el concilio el pasado miércoles, 20 de enero a Myles Burke, Comisionado de Servicios de Inspección. Esa noche siete concejales estuvieron de acuerdo con el Alcalde Lantigua de que él debía ser despedido.

También recibiendo una carta de lay-off fue Michael Sweeney. El concilio votó proteger su empleo pero le fue prohibido entrar al edificio a la mañana siguiente hasta recibir una notificación oficial que le permita regresar a trabajar. En la carta, recibió instrucciones que le permitiría cobrar desempleo.

Otros ocho empleados recibieron cartas de despido el 22 de enero:

Judi Perkins, Benefits Coordinator, Human Resources Department

Milagro Grullón, Community Development Department

Kerrie D'Entremont, Tobacco Control Program Director

Norm Nimmo, Recycling Coordinator

Dora Marco, Receptionist, Human Resources Director

Lee Nichols, Council on Aging

Mary Lou Nichols, Department of Public Works

Angelica Gil, Community Development Department (La semana pasada ella fue vuelta a colocar a petición de su director.)

Almuerzo para Haití

Es una triste realidad que nuestra comunidad no conoce la diferencia entre un acto solemne y una celebración. Hay un tiempo y lugar para todo y el almuerzo para Haití en El César Restaurant fue una tremenda vergüenza ante los invitados y los políticos locales que asistieron.

La gente estaba allí por el almuerzo gratis, no por respeto a la causa. La conversación, la risa y el llanto de los niños pequeños hacía muy difícil escuchar a los oradores. Los padres deben saber cuándo un evento es apto para los niños y cuando no lo es. También deberían tener la cortesía de sacarlo si él o ella empieza a llorar. Esta joven me molestó porque actuó como la melaza, sin dejar que el llanto del niño le molestara.

Varias veces quise tomar el micrófono y rogarles que prestaran atención y se callaran, pero pensé que podría avergonzar a los invitados aún más.

Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

ANUNCIO PAGADO

EL SEGURO HIPOTECARIO ES UN SEGURO DE VIDA

Cuando usted compra o refinancia una casa, la compañía hipotecaria puede ofrecer a venderle "seguro de hipoteca" para pagar su hipoteca si usted muere antes de pagar la hipoteca. El seguro hipotecario es un seguro de vida. El costo de la póliza depende de su edad, sus condiciones de salud, la cantidad a cubrir por la póliza y su duración.

Nosotros vendemos seguros de vida que protegen a su familia y su hipoteca. Nosotros le vendemos una política para que usted pueda estar en control. ¡no a la compañía hipotecaria! Como un agente independiente de seguros, podemos elegir entre muchas compañías aseguradoras.

Las personas generalmente compran un seguro de vida para proporcionar dinero a su familia en caso de que mueran mientras que los niños son jóvenes o si hay una hipoteca. ¿Quién va a sostener a su familia si usted muere mientras sus hijos son jóvenes?

Nuestra póliza y costo anual seguirán igual por el plazo de tiempo que usted elija (a menudo 20 o 30 años). Al comprar nuestra póliza deberá escoger a su beneficiario. Si usted muere, su familia recibirá el dinero, no la compañía hipotecaria. Ellos pueden elegir pagar la universidad o pagar la hipoteca. Cuando alguien muere, su seguro de vida le paga directamente al beneficiario. Usted puede mantener nuestra póliza aun si vende su vivienda, hace un refinanciamiento o se muda. Una póliza hipotecaria por la compañía se pierde si usted vende, o hace un refinanciamiento de su casa.

Las compañías de hipoteca venden seguros a "Reducción de Plazo" y añaden el costo de su factura mensual de la hipoteca. Su cobertura va disminuyendo al mismo ritmo de su hipoteca, pero el costo mensual se mantiene igual. Si usted muere, la compañía hipotecaria recibirá el dinero, no su familia.

Ejemplos para personas saludables que no fuman:

\$250,000 en una póliza de 30 años para una persona de 28 años de edad: Hombres \$230 o \$190 anual para una mujer. Mujer de 40 de edad: \$200.000 en una póliza de 20 años tendría un costo de \$174 dólares anuales.

¡Visítenos para ver como le podemos ayudar a proteger a sus familiares! Sus seres queridos dependen de usted... no los defraude.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwoodins.com

(978) 683-7676

(800) 498-7675

Fax (978) 794-5409

Hablamos Español

Nancy Greenwood
Ronald Briggs
Dorcas "Dee" Adorno

ANUNCIO PAGADO

City of Lawrence
Elected Officials 2010 to 2012

William Lantigua
Mayor & School Committee Chairman
200 Common Street, Lawrence MA 01840
Tel. 978-620-3010

OFFICE OF THE CITY COUNCIL:
Tel. 978-794 5810

COUNCILORS AT LARGE

Frank Moran, 38 Dartmouth St.
Tel. 978-686-1897 Cel. 978-884-6375
Daniel Rivera, 12 Jefferson St.
Tel. 978-208-1744
Roger Twomey, 17 Leeds Ter.
Tel. 978-685-7558

CITY COUNCIL SCHOOL COMMITTEE

DISTRICT A

Sandy Almonte, 33 Woodland St.
Tel. 978-382-2456
James Vittorioso, 274 E. Haverhill St.
Tel. 978-975-8025

DISTRICT B

Grisel Silva, 9 Myrtle Ct.
Tel. 978-420-5786
Martina Cruz, 37 Camella Teoli Way
Tel. 978-681-8042

DISTRICT C

Modesto Maldonado, 115 Spruce St.
Tel. 978-688-2045
Frank Bonet, 33 Dartmouth St.
Tel. 978-620-3061

DISTRICT D

Oneida Aquino, 332 Broadway
Tel. 978-479-4301
Samuel Reyes, 432 Lowell St.
Tel. 978-852-9418

DISTRICT E

Eileen O'Connor Bernal, 257 Mt. Vernon St.
Tel. 978-683-1055
Mark Gray, 17 Groton St.
Tel. 978-208-8904

DISTRICT F

Marc Laplante, 29 Durso Ave.
Tel. 978-683-6910 Cel. 978-376-6702
Gregory Morris, 18 Market St.
Tel. 978-423-4120

TECHNICAL SCHOOL COMMITTEE

Richard A. Hamilton, 488 Mt. Vernon St.
Tel. 978-683-3204
Leo J. Lamontagne, 10 Corbett Rd.
Tel. 978-689 3847
Pamela Neilon, 52 Crestwood Circle
Tel. 978-686-7253

STATE SENATOR

2ND ESSEX MIDDLESEX DISTRICT
Susan C. Tucker
Tel. (617) 722 1612

STATE REPRESENTATIVES

14TH ESSEX DISTRICT
David M. Torrisi
Tel. (617) 722-2014
16TH ESSEX DISTRICT
William Lantigua
Tel. (617) 722 2810
District Office: 978-965-2275
17TH ESSEX DISTRICT
Barry R. Finegold
Tel. (617)722-2263
District Office: 978-474 8683

Updated/Actualizado:
1/22/2010

IRS Marca Día de Alerta del EITC; Destaca Ampliación del Crédito Tributario y Ayuda Gratis

Un Crédito Tributario por Ingreso del Trabajo (EITC) ampliado significa que familias más grandes calificarán para un crédito más grande, ofreciendo un mayor alivio a personas que el año pasado lucharon con dificultades económicas, dijo hoy el Servicio de Impuestos Internos (IRS).

El IRS y el Departamento del Tesoro marcan el Día de Alerta del EITC mientras que socios de impuestos a través de la nación trabajan para enfatizar la disponibilidad de este importante crédito tributario.

El año pasado, casi 24 millones de personas recibieron \$50 mil millones en EITC, con un crédito promedio de más de \$2000 por declaración.

“El EITC es uno de los programas más grande de beneficios del gobierno federal para familias e individuos que trabajan”, dijo Sara Eguren, portavoz del IRS. “Sin embargo, para obtener el crédito, es necesario presentar una declaración de impuestos y uno de cada cuatro contribuyentes elegibles lo deja sin reclamar”, añadió.

La elegibilidad para el EITC depende de los ingresos del trabajo y el tamaño de la familia, entre otras pruebas.

Para los años tributarios 2009 y 2010, el Acta de Recuperación y Reinversión Americana creó una nueva categoría para las familias con tres niños o más.

El ingreso del trabajo y el ingreso bruto ajustado (AGI) para las personas debe ser cada uno menor a:

- \$43,279 (\$48,279 para casados declarando juntos) con tres o más niños calificados
- \$40,295 (\$45,295 para casados declarando juntos) con dos niños calificados
- \$35,463 (\$40,463 para casados declarando juntos) con un niño calificado
- \$13,440 (\$18,440 para casados declarando juntos) sin niños calificados

El crédito máximo para el año tributario del 2009 es:

- \$5657 con tres o más niños calificados
- \$5028 con dos niños calificados
- \$3043 con un niño calificado
- \$457 sin niños calificados

La cantidad máxima de los ingresos de inversión es \$3100 por el año tributario 2009. Para las familias, también hay ciertos requisitos a cumplirse de la residencia de los niños y parentesco.

Este año, para el Día de Alerta del EITC, 68 conferencias de prensa se están llevando acabo por el país. Coaliciones comunitarias y socios del IRS por toda la nación están emitiendo 128 notas de prensa, escribiendo cartas al editor y usando herramientas de los medios sociales para correr la voz acerca del EITC.

Las personas que no reclaman el crédito incluyen a personas sin niños que no saben que también califican para sumas menores, o personas con conocimientos limitados del inglés que no se enteran de esta ayuda, trabajadores cuyos ingresos del trabajo caen por debajo del límite del requisito de presentar una declaración de impuestos, agricultores, residentes en zonas rurales, personas con discapacidades y familias no tradicionales, como abuelos criando a sus nietos.

“Hay ayuda gratis para los contribuyentes elegibles para el EITC, con cerca de 12,000 locales de preparación gratuita de impuestos a nivel nacional, muchos de ellos con voluntarios de la comunidad que hablan español”, dijo Eguren. “También pueden buscar ayuda en los 400 Centros de Ayuda al Contribuyente del IRS a través de la nación. Incluso, ayudar a los contribuyentes a obtener el EITC, 167 Centros de Ayuda del IRS ofrecerán servicio los sábados 30 de enero, 6 de febrero y 20 de febrero”, añadió.

El programa de Asistencia Voluntaria en la Preparación de Impuestos del IRS (VITA) ofrece ayuda gratuita quienes

“El EITC es uno de los programas más grande de beneficios del gobierno federal para familias e individuos que trabajan”, dijo Sara Eguren, portavoz del IRS. “Sin embargo, para obtener el crédito, es necesario presentar una declaración de impuestos y uno de cada cuatro contribuyentes elegibles lo deja sin reclamar”, añadió.

ganan menos de \$49,000, y el programa de Consejo Tributario para Personas Mayores (TCE) ayuda gratis a contribuyentes de 60 años o más. Además, la mayoría utiliza la declaración electrónica (e-file), que significa que recibirán sus reembolsos en la mitad del tiempo de quienes declaren en papel. Los contribuyentes que declaran con e-file y eligen el depósito directo pueden recibir sus reembolsos tan pronto como 10 días. Puede encontrar un local de preparación gratuita cercano llamando al 800-906-9887.

Quienes deseen preparar su propia declaración pueden visitar Free File en IRS.gov/espanol. El software gratis les guiará con preguntas y respuestas para reclamar todos los créditos y deducciones a los que son elegibles, incluyendo el valioso EITC. En IRS.gov/espanol también hay un Asistente EITC que ayuda a los contribuyentes y los preparadores a determinar la elegibilidad.

Ya que más de 65 por ciento de las declaraciones que reclaman EITC son preparadas por terceros, el IRS urge a los contribuyentes a elegir a un preparador de buena reputación para evitar los problemas que surgen con una declaración tributaria incorrecta. La agencia también urge a los preparadores de impuestos seguir los requisitos de diligencia al preparar una declaración de impuestos solicitando el EITC. Más información en www.irs.gov/eitc.

Nuestro Website: periodicorumbo.com

Free Testing for
Chlamydia
Gonorrhea
Syphilis • Hepatitis C

Knowing is Healthy
Saber es Saludable

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Vacunación Contra Hepatitis A y B

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Clamidia • Gonorrrea
Sifilis • Hepatitis C
VIH

Free Services for
HIV Testing
Hepatitis A & B
Vaccinations

Greater Lawrence Family Health Center
CSS Community Based Programs
Prevention & Education Dept.
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

978-685-7663 • www.glfhc.org

MSPCA en Nevins auspicia día de esterilización

Tratarán a más de 100 animales en un solo día

La MSPCA en Nevins Farm es anfitrión de una clínica de esterilización y castración el domingo, 14 de febrero, en reconocimiento del día conocido como Spay Day USA, un evento nacional para alentar a los dueños de mascotas a esterilizar a sus animales y reducir la gestación no deseada. Seis veterinarios del área que ofrecen su tiempo, junto con una docena de técnicos y voluntarios, para asegurar que puedan alcanzar su objetivo de esterilización y castración de al menos 100 perros y gatos en un solo día.

Spay Day USA, auspiciado por la Sociedad Protectora de Animales de los Estados Unidos, es un día nacional de acción para promover la esterilización o castración de mascotas. Durante Spay Day USA, los veterinarios y su personal, los profesionales del bienestar de los animales, los propietarios de empresas y ciudadanos unen sus fuerzas a nivel nacional para ofrecer servicios para promover la esterilización/castración como un componente esencial de una buena atención de salud para mascotas, así como un medio eficaz y humano de disminución de la eutanasia de los animales sin hogar en los albergues.

"Este es nuestro tercer año auspiciando una clínica de castración y esterilización

para el público en general, y estamos muy contentos de poder ofrecer servicios asequibles a los dueños de mascotas, que de otra manera no podrían pagar el costo de dicha cirugía en la economía actual", dijo Mike Keiley, director del centro Noble Animal Family Care & Adoption Center. "Esterilizando y castrando a tan sólo 100 animales, estamos potencialmente salvando a miles de vidas animales, y en conjunto con nuestros otros programas de asistencia para esterilizar en curso, esperamos tener un impacto aún mayor sobre el exceso de población en nuestra comunidad." Keiley cita estadísticas que dicen que dos gatos sin alterar y sus descendientes pueden multiplicarse hasta llegar a ser 420,000 en sólo siete años, y dos perros sin alterar y sus descendientes pueden llegar a 67,000 en seis años.

Los residentes del área que están interesados en que sus animales sean castrados o esterilizados deben visitar el Centro de Adopción en Nevins Farm para llenar una solicitud para una de las franjas horarias a disposición de la cirugía. Los honorarios de esterilizar o castrar un gato son de \$25 y los honorarios de esterilizar o castrar un perro son de \$50. Ambos incluyen una vacuna contra la rabia, la

vacunación de moquillo, la prevención de pulgas, el tratamiento e artemisinina si fuese necesario y un microchip, una forma permanente de identificación. Las franjas horarias disponibles de cirugía se llenarán a medida que lleguen para ser reservados.

El público en general también se alienta a apoyar Spay Nevins Farm Day USA mediante el patrocinio de una cirugía. Donaciones para Spay Day ayudarán a compensar los gastos de esta agencia no lucrativa dedicada a la atención médica, vacunas y, potencialmente, ofrecer futuras cirugías de bajo costo. Las personas pueden contribuir financieramente para cubrir el costo de una cirugía de esterilización o castración, o que deseen donar algo de la lista de deseos de la Granja Nevins, que incluye suministros médicos. La lista de deseos está disponible en www.mspca.org/Nevins, o en Noble Family Care & Adoption Center (el centro de cuidado de los animales y Centro de Adopción de la familia Noble) en Nevins Farm.

Para obtener más información acerca de Spay Day USA en Nevins Farm, póngase en contacto con el personal (978) 687-7453 x 6101, o visite el sitio web en www.mspca.org/Nevins.

Organizado por el grupo Somos Patria que dirige Asdrovel Tejeda, el martes, 26 de enero, un grupo de dominicanos se reunió en la esquina de las calles Common y Essex, en el tramo bautizado como Boulevard Juan Pablo Duarte en Lawrence, para recordar el nacimiento del Padre de la Patria Dominicana, que naciera un día como este, en 1813.

"El movimiento Somos Patria nace con el firme propósito de producir la promoción social de los dominicanos en la república sin olvidar la responsabilidad de aquellos, que por una razón u otra, emigraron a los Estados Unidos.

Este nacimiento y existencia no tiene como propósito el lucro o las ganancias comerciales, sino el compromiso de que toda actividad financiera estará dirigida a la búsqueda de los medios necesarios para hacer posible el alcance de las metas propuestas.

Por tanto, el movimiento Somos Patria no es un instrumento de provecho económico individual, sino una institución permanente de promoción social. Dicha promoción social implica la completa dedicación dirigida a fomentar el desarrollo integral del dominicano en los ámbitos económicos, políticos, culturales y educativos.

Por desarrollo integral se entiende: la salud, el bienestar económico, la participación en el avance educativo, la afirmación de nuestra cultura y el encauce de nuestra acción dentro del

¡El Tiempo del Tío SAM Llegó!

¡EVÍTESE PROBLEMAS!

Traiga su planilla de impuestos a De Jesús y Asociados

SACANDO EL MEJOR PROVECHO ECONÓMICO PARA USTED



INCOME TAX
Electronic File

¡Reciba su reembolso en menos de 12 horas!

Los pequeños y medianos negocios llevan su contabilidad al día con los servicios de De Jesús y Asociados

¡23 Años de servicio a la comunidad en el mismo lugar!

De Jesus & Associates, Inc.

La responsabilidad y honestidad son producto de nuestra capacidad

HORARIO:
Lunes a Viernes:
7am – 8pm

Sábados: 7am – 5pm
Domingos: 10am – 4pm

277 Broadway, Lawrence MA
Tel. (978) 681-0422
Email. dejesusassoc@aol.com

Nestor H. De Jesús
Presidente



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

Bodas
Bautizos
Cumpleaños
Despedidas de Solteras
Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES
LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO
DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE
LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



Jackson's
RESTAURANT, LTD.

Route 110, Methuen
978-688-5021

www.jacksonsrestaurantltd.com



Grupo que participó de la reunión de Somos Patria celebrando el natalicio de Juan Pablo Duarte, Padre de la República Dominicana. Entre ellos, Claudio Pérez, Asdrovel Tejeda, Altagracia Mayí, Annia Lembert, José Silverio, José Ayala, Frank Morán, Nelson Silvestre, Xiomara Silvestre, Jorge Jaime en representación del Alcalde de Lawrence, William Lantigua y Luis Angel Colón, entre otros.

proceso institucional como también dentro de los medios de decisión política.

Este desarrollo, reconocemos, es imposible alcanzarlo fuera de un marco de trabajo y unidad solidaria. La unidad solidaria, por su parte, es solo posible en estrecha colaboración entre organizaciones de base, clubes,

asociaciones, movimientos seculares, religiosos e individuos que quieran construir una vida justa y digna para los dominicanos.

Por tanto, el movimiento Somos Patria no es excluyente, en él caben todos los dominicanos sin importar su color, religión, orientación política o condición social,

siempre que tenga el deseo, la convicción y el principio de que la patria es lo primero. Solo se necesita ser dominicano con principios éticos y morales, que no se encuentre envuelto ni asociado a ningún tipo de hechos reñidos con los estamentos de probidad y justicia.

Te invitamos a venir a ser parte de este

movimiento, juntos podemos construir la esperanza, unidos podremos reinventar la justicia social y la equidad.

La patria será en mayor medida no del que más sienta, sino del que más haga por ella”, dice un comunicado repartido entre los participantes de la reunión.

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

“La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army”

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058

WENDY Y. ESTRELLA

ESTRELLA LAW OFFICE, PC

300 ESSEX STREET, LOWER LEVEL, LAWRENCE, MA 01840

- Bienes Raíces
- Bancarrota
- Casos Criminales
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Accidentes de Auto
- Ley Familiar
 - Divorcio
 - Custodia
 - Manutención

Una consulta profesional le hará entender sus opciones legales. Cuente con nuestra absoluta atención y accesoria legal responsable.



Llame hoy para una consulta

(978) 683-5025

Lura Smith Fund Honra a Martin Luther King, Jr.

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 25

Lura Smith y Familia llevaron a cabo un hermoso evento para celebrar la vida del Reverendo Doctor Martin Luther King, Jr. el lunes, 18 de enero. Esta celebración se ha estado llevando a cabo por 12 años con la Fundación del Middlesex Community College y el Fondo Lura Smith. La misión de este fondo es de "Proveer oportunidades educativas, programas y eventos que reflejan la vida y el legado del Reverendo Doctor Martin Luther King, Jr."

Cada año durante este evento se otorga el prestigioso "Living The Dream Award". Este premio es presentado a una persona que refleje el legado del Dr. King y también represente el tiempo que esta persona dona voluntariamente, muchas veces detrás de la escena, para ayudar a otros.

Amsi Y. Morales, la recipiente del premio este año, fue escogida entre otras cualidades por "su fe inspiradora y acción política" Amsi, quien acaba de terminar sus estudios de abogacía, es la fundadora de la Fundación A.M.S.I. - Logrando Pasos Monumentales Independientemente. Ella también provee becas a estudiantes de la Escuela Superior de Lowell a través del

Amsi Morales Scholarship Fund, orienta a estudiantes y padres y está envuelta en muchos otros aspectos en las comunidades de Lowell.

La Representante de los Estados Unidos, Niki Tsongas también hizo entrega a Amsi de un Certificado de Reconocimiento Especial del Congreso el cual lee: "Tras haber recibido el Living The Dream Award en la doceava Recepción Anual al Reverendo Martin Luther King Jr. por su inquebrantable dedicación al mejoramiento de las comunidades del Valle de Merrimack."

Para Información sobre el Lura Smith Fund: www.middlesex.mass.edu/lurasmithfund

Para Información sobre A.M.S.I. Foundation: www.amsifoundation.org

Para Información sobre Amsi Morales Scholarship: www.glcfoundation.org

Amsi Morales and U.S. Representative Niki Tsongas



Maria Vejar and Amsi Morales



When you need a ride...


Eliminate hassle from your daily commute!

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.



 Point  Click  Ride

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878



TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

GOMAS NUEVAS & USADAS

ABIERTO LOS 7 DIAS DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
 LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA



Cheque para Haití

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 28

Ernesto Bautista, centro, Coordinador, Comité Pro Ayuda Haiti recibió el cheque a beneficio de las víctimas en Haití. También en la foto, desde la izquierda, el Alcalde de Lawrence, William Lantigua; Martha Vélez, Directora Interina, Lawrence Council on Aging; Ing. Marcos Devers y Martín Betances.

Para beneficiar a las víctimas del terremoto que azotó a Haití el 12 de enero de 2010, el Lawrence Council on Aging ofreció un almuerzo el viernes, 22 de enero. La comida fue donada por Carmen Vargas y Martha Vélez. Las entradas para los alimentos se vendieron a \$3 por persona. “Mucha gente eligió dar

una cantidad extra como una donación,” dijo Martha Vélez, Lawrence Council on Aging directora interina.

Más de 200 personas asistieron al almuerzo, el Alcalde William Lantigua, los empleados de la Ciudad de Lawrence, miembros de tercera edad, YWCA, Physiological Center, Centro de Desarrollo

Comunitario, GLFHC, y muchos otros más que estaban felices de ayudar en un momento de necesidad.

“Nosotros no hacemos entrega de dinero en efectivo, el dinero es usado en compras de equipos médicos, utensilios básicos requeridos, medicamentos y otros enseres que sean de prioridad para llevar

a los damnificados, como también nos ayudan a cubrir parte de los costos de los envíos de las ayudas,” dijo Ernesto Bautista, Coordinador Comité Pro Ayuda a Haití, que recibió el cheque.

XtraRefunds
Guarding your tax refund
102 Winthrop Avenue, Lawrence MA

FILE EARLY
LLENE SUS IMPUESTOS TEMPRANO!

PROFESSIONAL INCOME TAX PREPARATION
PREPARACION PROFESIONAL DE IMPUESTOS

¡RECIBA SU REEMBOLSO RÁPIDO!
GET YOUR REFUND FAST!

<p>OFERTA ESPECIAL</p> <p>\$29.95 1040EZ Precio Regular \$55</p> <p>\$26.95 STATE FILING Precio Regular \$55</p> <p>Le atenderemos SIN CITA Para una CITA llame al 978.416.4107</p>	<p>SPECIAL OFFER</p> <p>\$29.95 1040EZ Regular Price \$55</p> <p>\$26.95 STATE FILING Regular Price \$55</p> <p>WOW!</p> <p>Walk-ins Welcomed! Call for an Appointment 978.416.4107</p>
---	---

Expira el 3/31/2010

No cash value. Not transferable. Not valid with any other offer.

PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

- * Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS
- * Sin depósito con EFT



SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Nuevo programa que facilita los pagos sobre préstamos estudiantiles

POR JASON ALDERMAN
www.practicalmoneyskills.com



Para muchas profesiones, el precio de admisión es la educación superior. Desafortunadamente, los costos de los grados universitarios se han ido a las nubes, por lo que la gente frecuentemente ingresa a la fuerza laboral teniendo que cargar con préstamos estudiantiles pesados y pagos mensuales por préstamo que ponen a prueba sus primeros sueldos.

En respuesta, la Administración Obama recientemente lanzó un nuevo programa de pagos más indulgente llamado pago basado en los ingresos (IBR) para muchos tipos de préstamos estudiantiles de garantía federal. IBR puede ser especialmente benéfico para las personas de bajos ingresos, los desempleados y aquellos que trabajan con un bajo salario, trabajos de "servicios públicos" en educación, en el gobierno o en organizaciones no lucrativas.

Bajo IBR, los pagos mensuales requeridos están topados a un nivel costeable comparativo a su ingreso bruto ajustado, tamaño de la familia o

estado de residencia. Por ejemplo, si usted gana menos de 150 por ciento del nivel de pobreza del gobierno para el tamaño de su familia, usted pagaría cero. Conforme aumenta su ingreso, así aumentará su pago mensual, hasta no más del 15 por ciento del ingreso que exceda esa misma cantidad de 150 por ciento de nivel de pobreza.

Una de las mejores características de venta del IBR es que el gobierno perdonará cualquier deuda que todavía se tenga después de 25 años de pago constante. Aquellos que califiquen bajo la definición de servicio público sólo deben pagar sus préstamos por 10 años antes de que el saldo sea absuelto.

Algunas otras características del IBR:

- Sólo ciertos préstamos con garantía del gobierno como los préstamos Stafford y Grad PLUS califican; préstamos privados, Parent PLUS y préstamos consolidados que contengan préstamos Parent PLUS, no.
- Los préstamos que califican pueden ser nuevos o antiguos y para cualquier tipo de educación.

- Los pagos IBR son ajustados anualmente para reflejar los cambios en los ingresos y tamaño de familia.
- Usted debe presentar documentación actualizada del ingreso a su prestamista cada año. Si su ingreso aumenta, así lo hará la cantidad de pago, aunque nunca por encima de lo que usted de otra forma pagaría bajo un programa estándar de pagos de 10 años.
- No hay límite de ingresos que clasificación, aunque las personas con altos ingresos necesitarían saldos de préstamos extremadamente elevados pendientes de pago para calificar para IBR.

Si después de que usted ha comenzado a pagar sus préstamos estudiantiles, su ingreso es demasiado bajo para cubrir los pagos, contacte a su prestamista, quien puede determinar si el préstamo califica para un IBR.

Los IBRs no tienen varios aspectos negativos potenciales:

- Los préstamos atrasados en pagos no son

elegibles.

- Debido a que IBR probablemente extenderá el plazo de su préstamo, usted probablemente acumulará más intereses que bajo una liquidación de cuenta estándar de 10 años.
- La cantidad de deuda absuelta después de 25 años estará sujeta a impuesto sobre la renta en ese momento, a menos que el Congreso cambie la ley actual. (Aunque, si usted es elegible para un programa de servicio público de 10 años, su deuda será absuelta libre de impuestos después de que usted ha hecho 120 pagos mensuales).

Si usted espera que su dificultad financiera sea temporal, otras opciones de pago de préstamo, como las de aplazamiento de dificultad económica, pago de tolerancia y extendido pueden ser mejores opciones. Para detalles sobre estas opciones vaya a www.finaid.org, busque "Trouble Repaying Debt" (Problemas para pagar la deuda). FinAid también presenta un calculador

#1 fm en español

POWER 92.1 fm

www.powerdeboston.com

New program eases student loan repayments

POR JASON ALDERMAN
www.practicalmoneyskills.com

For many professions, the price of admission is higher education. Unfortunately, college degree costs have skyrocketed, so people often to enter the workforce saddled with massive student loans and monthly loan payments that strain their starting salaries.

In response, the Obama Administration recently launched a new, more lenient repayment program called income-based repayment (IBR) for many types of federally guaranteed student loans. IBR may be especially beneficial for low-income people, the unemployed and those who work at low-paying, "public service" jobs in education, the government or non-profit organizations.

Under IBR, required monthly payments are capped at an affordable level relative to your adjusted gross income, family size and state of residence. For example, if you earn less than 150 percent of the government's poverty level for your family size, you would pay zero. As your income increases, so will your monthly payment – up to no more than 15 percent of income that exceeds that same 150 percent of poverty level.

One of IBR's best selling features is that the government will forgive any debt still owed after 25 years of consistent repayment. Those qualifying under the public service definition

must only repay their loans for 10 years before the balance will be discharged.

A few other IBR features:

- Only certain government-guaranteed loans such as Stafford and Grad PLUS loans qualify; private loans, Parent PLUS and consolidated loans containing Parent PLUS loans do not.
- Qualifying loans can be new or old and for any type of education.
- IBR payments are adjusted annually to reflect changes in income and family size.
- You must submit updated income documentation to your lender each year. If your income rises, so will your payment amount, although never above what you would otherwise pay under a standard 10-year repayment schedule.
- There is no qualifying income ceiling, although higher
- income people would need extremely high outstanding loan balances to qualify for IBR.

If, after you've begun repaying your student loans, your income is too low to meet payments, contact your lender, which can determine whether the loan qualifies for IBR.

IBRs do have several potential downsides:

- Loans in default are not eligible.
- Because IBR will likely extend the term

of your loan, you'll probably accrue more interest than under a standard 10-year payoff.

- The amount of debt discharged after 25 years will be subject to income tax at that time, unless Congress changes the current law. (Although, if you are eligible for the 10-year public service program, your debt will be discharged tax free after you've made 120 monthly payments).

If you expect your financial hardship to be temporary, other loan repayment options, such as economic hardship deferment, forbearance and extended repayment, may be better options. For details on these options, go to www.finaid.org and search "Trouble Repaying Debt." FinAid also features a calculator to compare IBR with standard and extended repayment options under a variety of income scenarios (click "Calculators").

For eligibility details and other helpful information, you can also visit the U.S. Department of Education (go to <http://studentaid.ed.gov> and search "IBR") and the Project on Student Debt (www.ibrinfo.org).

Jason Alderman directs Visas financial education programs. Sign up for his free monthly e-Newsletter at www.practicalmoneyskills.com/newsletter.

para comprar el IBR con opciones de pago estándares y ampliadas bajo una variedad de escenarios de ingresos (haga clic en "Calculators" (Calculadoras)).

Para detalles sobre elegibilidad y otra información de ayuda, usted puede visitar el U.S. Department of Education (Departamento de Educación de E.E.U.U.) (vaya a <http://studentaid.ed.gov> y busque "IBR") y Project on Student Debt (Proyecto en Deuda Estudiantil) (www.ibrinfo.org).

Jason Alderman dirige los programas de educación financiera de Visa. Para inscribirse y recibir un Boletín de Noticias Electrónico financiero personal gratuito mensualmente, vaya a www.practicalmoneyskills.com/newsletter.

Usted es invencible.

Pero, en caso de que no lo sea, ¿no es bueno saber que hemos mejorado nuestros servicios de Cuidado Cardíaco?

No hay un lugar mejor en la zona para recibir Cuidado Cardíaco que Lawrence General Hospital. Cuando el tiempo de respuesta es crítico, nuestros equipos de cardiólogos y enfermeras altamente capacitados utilizan lo más avanzado en herramientas de angioplastia de emergencia. Para cuidado continuo, tenemos una suite de cuidado coronario con la tecnología más moderna. Y nuestra afiliación con los especialistas cardíacos del Instituto Cardiovascular en Beth Israel Deaconess Medical Center añade más expertos a Lawrence General. El hecho de que usted no es invencible es precisamente por lo que estamos aquí. **Para obtener más información, visite www.lawrencegeneral.org/cardiac**



Tan bueno, tan solidario, tan cerca



NUESTROS AVANZADOS SERVICIOS DE CUIDADO CARDÍACO

- » Médicos expertos, incluyendo especialistas del Instituto Cardiovascular en BIDMC, Boston
- » Suite dedicada al cuidado coronario con tecnología avanzada y monitoreo telemétrico del paciente las 24 horas
- » Angioplastia de emergencia cuando los minutos cuentan y cateterismo cardíaco para un diagnóstico preciso

Affiliated with the
CardioVascular Institute
Beth Israel Deaconess Medical Center

Las sobredosis son un problema serio entre los latinos

POR JORDAN CORIZA
Department of Public Health

¿Sabe usted qué es una sobredosis?
¿Ha oído hablar de los opiáceos, la heroína, los narcóticos y los calmantes para el dolor? Si no está seguro, debería enterarse. En Massachusetts los hispanos tenemos el segundo índice de muerte más alto de sobredosis de narcóticos.

Esta semana hablé con Sarah Ruiz, de la Oficina de servicios para abuso de sustancias del Departamento de Salud Pública, quien nos informó sobre el problema de las sobredosis y qué está haciendo el gobierno para salvar vidas.

Algunos ejemplos de narcóticos son los calmantes para el dolor, como la oxycodona, metadona y morfina. Si bien es cierto que

estos medicamentos son importantes para el tratamiento de ciertos dolores, pueden ser muy peligrosos si se toman en exceso o combinados con otros medicamentos o alcohol.

Además, el abuso de calmantes para el dolor puede conducir al abuso de otras drogas más peligrosas, como la heroína. De hecho, la heroína es la causa principal de sobredosis de narcóticos.

En una sobredosis la persona está inconsciente y no responde cuándo le llaman; su respiración se puede poner tan lenta que la persona puede parar de respirar y morir.

El gobierno está distribuyendo gratuitamente un medicamento para revertir el efecto de una sobredosis. Se llama naloxona—también conocida como naran—. Es un spray nasal que despierta a la persona que está teniendo una sobredosis.

Si usted o alguien a quien conoce tiene problemas con drogas le recomendamos que obtenga naran.

Llámenos para saber adónde puede obtener naran de forma gratuita y aprender qué hacer durante una sobredosis. También le podrán referir a centros de tratamiento. Llame al 1-800-327-5050 (asistencia disponible también en español).

Nuevas opciones de cuentas Roth de jubilación en 2010

POR JASON ALDERMAN
www.practicalmoneyskills.com

A decidir si ahorrar para la jubilación utilizando una IRA tradicional o una Roth IRA; muchas personas luchan con esta pregunta, ¿Cuándo me jubile, mi tasa de impuesto será mayor o más baja que al día de hoy?

Esta es una diferencia crucial porque con Roth sus contribuciones son gravables el día de hoy, mientras los retiros, incluyendo las ganancias por inversiones, son libres de impuestos al momento de la jubilación. A la inversa, contribuir a una IRA tradicional disminuye su ingreso gravable actual; entonces, a cambio por ese trato fiscal favorable al día, usted más tarde paga impuestos sobre su saldo cuando es retirado al momento de la jubilación.

Algunos expertos financieros suponen que debido a su ingreso probablemente será más bajo al momento de la jubilación, su categoría tributaria probablemente se reducirá también. Otros, más pesimistas sobre la economía actual, predicen que el déficit presupuestario récord puede conducir a futuras tasas fiscales más altas.

Entonces, ¿cómo elegir? A pesar de sus cargas fiscales inmediatas, Roth IRAs tienen un par de ventajas a largo plazo para muchas personas. Por ejemplo: Entre más joven sea cuando comience a ahorrar en una Roth, el mayor tiempo que su dinero calculará cumulativamente, libre de impuestos. Por el contrario a las IRAs tradicionales, las Roth no tienen retiros anuales mínimos obligatorios comenzando a la edad de 70 ½, de tal forma que su cuenta pueda continuar creciendo libre de impuestos durante su vida. (retiros obligatorios de las IRAs tradicionales fueron descartadas sólo para 2009). Los herederos que heredan un Roth IRA no pagan impuestos sobre la

renta en retiros como lo hacen con una IRA tradicional heredada.

De cualquier forma, las IRA todavía son un buen vehículo para los ahorros de jubilación, particularmente si usted no participa en un plan 401(k) en el lugar de trabajo. Y ahora, gracias a los cambios en el código fiscal efectivos el 01 de enero de 2010, usted tiene opciones adicionales en relación a las IRAs.

Primeramente, las personas (solteros o casados) cuyo ingreso bruto modificado ajustado (MAGI) excede \$100,000 puede ahora convertir parte o todas sus IRAs tradicionales existentes o planes de ahorro en el lugar de trabajo por parte de un antiguo empleador, a una Roth IRA. Anteriormente, estas personas de altos ingresos eran excluidos de tales conversiones (Note que ciertos límites MAGI todavía aplican para nuevas contribuciones Roth. Vea la Publicación del IRS 590 en www.irs.gov para más detalles).

Aunque tales conversiones de hecho pueden ofrecer ventajas fiscales a largo plazo, pueden ser difícil de aceptar en el corto plazo, ya que el saldo convertido es añadido a su ingreso gravable, consecuentemente incrementando sus impuestos, y posiblemente impulsándolo a una categoría tributaria más alta, para el año.

Solamente para las conversiones de 2010, la mitad de la cantidad convertida se agregará a su ingreso imponible de 2011 y la otra mitad a su ingreso imponible de 2012. O, si lo prefiere, se puede agregar la cantidad total a su ingreso imponible de 2010.

Como siempre, usted puede deshacer o “volver a particularizar” una conversión

Algunos expertos financieros suponen que debido a su ingreso probablemente será más bajo al momento de la jubilación, su categoría tributaria probablemente se reducirá también. Otros, más pesimistas sobre la economía actual, predicen que el déficit presupuestario récord puede conducir a futuras tasas fiscales más altas.

más tarde si fuera necesario. Por ejemplo, si su saldo de Roth IRA disminuye significativamente después de la conversión (como a muchos les pasó después del crisis bursátil de 2008), usted será gravado con una valor de la cuenta que ya no existe; así, que a usted se le permite deshacer la conversión y luego reconvertirla en un momento más favorable. Las reglas de la repartición y fechas límites son complejas, así que revise la Publicación 590 para detalles.

Mejor aún, siempre consulte un profesional de impuestos o inversiones para que le ayude a sopesar sus opciones antes de hacer cambios mayores a sus hábitos de ahorro para la jubilación.

Jason Alderman dirige los programas de educación financiera de Visa. Para inscribirse y recibir un Boletín de Noticias Electrónico financiero personal gratuito mensualmente, vaya a www.practicalmoneyskills.com/newsletter.

Estimados Residentes del Distrito E

Como uno de sus concejales en general, le escribo para informarle de mi posición con relación a la crisis fiscal que estamos enfrentando en la Ciudad de Lawrence.

El 24 de noviembre 2009 asistí a una reunión con la Senadora Susan Tucker, los Representantes David Torrisi y Barry Finegold, el Concejal Frank Moran, el Concejal Electo Modesto Maldonado y el Sr. Robert Nunes del Departamento de Ingresos. Durante esta reunión se nos dijo que el curso de acción preferido por el Estado fue nombrar a un asesor financiero en lugar de una Junta de Control Financiero. Este asesor financiero le proporcionará "orientación técnica financiera" a la administración y sólo actuará en una función consultiva. Este asesor financiero no será responsable por las decisiones financieras de día a día.

Durante esta reunión, los legisladores pidieron nuestras opiniones y aportes respecto a la crisis presupuestaria. Como su concejal le sugerí a la delegación del Estado que creo que la mejor solución para esta crisis es establecer de inmediato una Junta de Control Financiero.

Una Junta de Control Financiero constaría de cinco personas: el alcalde, el presidente del Concejo Municipal y tres miembros designados por el Estado. Teniendo al Alcalde y el Presidente del Concejo en esta junta permitiría a los líderes locales tener una voz directa en la toma de decisiones difíciles necesarias para que nuestra ciudad pueda salir de esta crisis financiera. También daría al Estado una voz fuerte en esta toma de decisiones. Este proceso nos ayudaría a cumplir los objetivos fijados por el Estado en forma más oportuna.

Como Concejal at-Large y ex miembro del Subcomité de Finanzas y Presupuesto-, siempre he expresado mi preocupación sobre el bienestar económico de Lawrence. En los dos últimos presupuestos que me presentaron, voté en contra. Lo hice porque en ese momento yo no creía que las previsiones de ingresos eran realistas o alcanzables.

Creo firmemente que un Junta de Control Financiero es la única solución a la crisis que Lawrence está experimentando. Seguiré expresando mi posición sobre este asunto a los ciudadanos de Lawrence, mis compañeros en el Concejo, la Legislatura Estatal y al Gobernador Patrick.

Para concluir deseo ver a nuestra ciudad regresar a un estado financiero saludable. Voy a asistir a todas las reuniones de vecinos una vez más, como lo hice durante mi primer mandato como uno de sus concejales at-large.

Si usted tiene alguna pregunta o inquietud por favor llámeme al 978-685-7558 ó al celular 978-857-5396 ó al 978-620-3219 en el Ayuntamiento. Mi dirección electrónica es rognmal@comcast.net o rtwomey@cityoflawrence.com.

Saludos cordiales,

El Concejal Roger Twomey

MLK Service Day in Lawrence

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

Once again, members of the Church of God partnered with the American Red Cross to meet a need in our communities. There have been a number of preventable fires and volunteers went out placing door hangers and making people aware of common fire hazards. They gathered at Heritage State Park in Lawrence and took their assigned routes to cover different areas of the city.

Initiated by Congress in 1994, King Day of Service is a nationwide effort to transform the federal holiday honoring Dr. Martin Luther King, Jr. into a day of community service that helps solve social problems.

All types of service are encouraged, with the hope that participants continue to serve throughout the year. On Saturday, January 16th, 2010, church volunteers in Lynn, Lowell, Lawrence, Dorchester, Worcester and New Bedford went out to support local Red Cross Fire Prevention Programs from 9:00AM until 11:30AM.

"This is great way to get out and serve our communities with families and fellow disciples," said Sharon DuBois who, along with her husband Peter, was part of the organizing team.



A group of students from Lawrence High School with Professor Gerson Colon (Performing and Fine Arts). Among them are Marlene Mezquita, Lydia Colon, Natalie Colon. Back Row: Hilary Cabrera, Gesselle Guillen, Jeff Todd (International High School), Gerson Colon, Genesis Peralta and Emmali Sepulveda.



Red Cross volunteers Melissa Duxbury, Debra Duxbury, Chris Sheldon, Lori Duxbury and Marie Bliven were there offering refreshments to the volunteers during the morning meeting and before they went out.



From the left, Jim and Donna Blough and their son, Joel (in the Hershey's sweatshirt); Frank and Jean Dziejzinski; Mike Metzger and his son Benjamin (little boy on his shoulders); and Peter and Sharon DuBois.



Libros Parlantes
Llame gratis al
1-888-NLS-READ
1-888-657-7323
www.loc.gov/nls



Libros Parlantes
SERVICIO NACIONAL DE BIBLIOTECAS
PARA CIEGOS Y FÍSICAMENTE IMPEDIDOS
PUBLIC SERVICE MESSAGE



Community Day Charter Public School
La escuela pública gratis en Lawrence que guía a los niños hacia brillantes futuros

Community Day Charter Public School es una escuela pública gratis desde Kindergarten hasta el Octavo grado, conocida por sus estrictas normas académicas y la excelencia en educación. La escuela ofrece un horario escolar de 8 a.m. a 4 p.m., con servicios de cuidado antes y después del horario escolar.

Aceptando Solicitudes para el Año Escolar 2010-2011.
Se llevará a cabo una Lotería de Admisión en el mes de marzo.

Las solicitudes deben ser recibidas en o antes del 26 de febrero a las 5 p.m.

Visítenos durante nuestra Casa Abierta para mas información.

Padres de niños que entrarán a los grados K1 - 1 (estudiantes deben tener la edad mínima de 4 años en o antes del 1 de septiembre, 2010): miércoles, 10 de feb., 6:30 - 7:30 p.m. Early Learning Center 190 Hampshire Street, Lawrence	Padres de niños que pasarán a los grados 2 - 8: jueves, 11 de feb., 6:30 - 7:30 p.m. 73 Prospect Street, Lawrence
---	---

Para información, comuníquese con Soraya Victoria, 978-681-9910, svictoria@cdcps.org; visite nuestra página Web cdcps.org.

Community Day Charter Public School no discrimina en base a raza, color, origen nacional, género, incapacidad, religión, u orientación sexual.



MI PUNTO DE VISTA © 1996
POR PAUL V. MONTESINO, PhD, MBA | BUZONABIERTO@AOL.COM



SÍGUEME POR FAVOR

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante de Information Processing Management Department en Bentley University, Waltham, MA.

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 20

Hay una invitación en mi buró. Está dirigida a ti. Es muy simple: Yo quiero que vayas conmigo a Haití, dice.

No tenemos que volar o navegar. En realidad no tenemos siquiera que dejar nuestros hogares u oficinas confortables, nuestros sofás, nuestras pantallas gigantes de televisión que enseñan todo lo que hay que enseñar. Es decir, no tendrás que remover tus zapatos o ser tocado por un agente de la Administración de Seguridad de Transporte que está sospechoso de ti o de mí en el aeropuerto. Todo lo que tenemos que hacer, tú y yo, es viajar mentalmente con nuestra imaginación a esa destruida nación y tratar de pensar en la forma que esas gentes piensan y se sienten hoy, este minuto, este segundo. Yo quiero entrar en sus mentes, sentir sus temores, tocar sus almas, preguntar sus preguntas, experimentar sus disgustos, leer sus respuestas si hay algunas, sus esperanzas. Yo quiero sentir lo que ellos sienten. Quiero caminar en sus destruidos zapatos. Eso es fundamental.

Cuando aterrizamos allá emocionalmente y caminamos a los alrededores, encontramos a una mujer cerca de una casa vieja destruida. Ella está adolorida, alzando su mano y haciendo una

pregunta muy personal que representa su único mundo: “¿Dónde está mi esposo?... ¿Dónde están mis hijos?” No hay respuesta alguna; solo silencio. ¿Hemos hecho nosotros esa pregunta antes, tal vez cuando perdemos de vista a nuestros pequeñuelos cuando vamos al mercado? No tenemos respuesta tampoco, desde luego, y nos sentimos incómodos y seguimos moviéndonos. Un hombre esta vez; no se puede mover y sangra de una fea herida que nadie tiene tiempo de aliviar. “¿Dónde está mi vieja madre?”, pregunta. “Ella necesita su medicina para la presión alta y su insulina para la diabetes y ni siquiera sé si vive o no.” De repente la medicina pierde su relevancia. Todavía no tenemos respuestas y tenemos que seguir moviéndonos.

Más abajo, aún aplastada por una pesada pieza de madera que nadie en su derredor es capaz o está ansioso de levantar, una mujer joven lamenta su suerte con voz suplicante: “Tengo hambre”, dice. “No he tenido nada que comer desde anoche.... Y tengo que ir al baño,” añade con cierto sentimiento de bochorno. No tenemos respuesta tampoco y seguimos moviéndonos.

Ahora nos sentimos impotentes e incapacitados. Es entonces que encontramos una mujer ciega que trata de alcanzar algo, ella ni nosotros sabemos qué y parece no importarle. “¿Por qué me está pasando esto a mi?”, se pregunta en voz alta como si estuviera tragándose sus propias palabras. Nosotros, tú y yo, nos miramos y no encontramos respuesta. Entonces la mujer abre sus ojos sin vida y mirando hacia la nada del infinito dice, “¿Qué he hecho yo para merecer esto?”, añadiendo con una pena quejosa que ni siquiera podemos comenzar a entender. Y entonces, con un cierto aire de dolor y desesperación agrega como si estuviera mirándonos más cerca, “¿Y por que esto no te está sucediendo a ti?” Todavía no tenemos respuestas. Nos miramos mutuamente de nuevo y nos alejamos sintiéndonos más impotentes e imposibilitados que antes. Estamos ya de regreso en nuestra casa ahora, la invitación yaciendo sin vida sobre el buró...

“¿Qué podemos hacer?, nos preguntamos.”

Y ese es mi punto de vista hoy.

Dios en Haití

POR ALEJANDRO PÉREZ BANEDICTO
Foro Independiente de Opinión

Ante la catástrofe humana, que no humanitaria, de Haití, hay mucha gente que afirma: Dios no existe, pues si existiera y fuera como nos dicen, o no mandaría un terremoto o lo evitaría y más siendo Haití un país tan pobre y con tan pocos recursos, lo que hará que la tragedia sea aún mayor.

En primer lugar, Dios no envía catástrofes. La naturaleza, que algunos llaman madre, es imperfecta y en algunos casos nos tortura con sus excesos. No es

pues un castigo divino, un terremoto.

Después Dios mandó al Hombre dominar la Tierra, es decir estudiar la Naturaleza, y eso supone predecir los terremotos y atenuar sus efectos en la medida de lo posible. Un terremoto similar y cercano en el tiempo, en Italia causó trescientos muertos. En Haití serán miles y miles.

En tercer lugar Haití es muy pobre, pero sus últimos dirigentes han sido de aupa: Papá Doc y su hijo Baby Doc,

atrocios dictadores, que pusieron el vudú como religión de Estado que mientras sus compatriotas se morían de hambre, ellos amasaban una fortuna en el extranjero; y los siguientes enfrentados en bandas y facciones haciendo muy poco para sacar a su pueblo de la miseria y obligando a emigrar a los pocos universitarios que podían sacar a su país del pozo. De todo ello el culpable no es Dios sino los hombres.

Además, de todo hay que sacar consecuencias buenas, a lo mejor se despierta una solidaridad internacional verdadera y perdurable, los actos de heroísmo y de ayuda se suceden y Haití comienza un camino de progreso y de avance.

Por último, teniendo una visión sobrenatural de las cosas y por ello sabiendo que nuestro paso en la Tierra es efímero y lo que importa es la vida eterna, probablemente los haitianos estén mucho más cerca del reino de Dios, que no nosotros que por una nevada que nos fastidia los planes del fin de semana nos volvemos histéricos.

El Foro Independiente de Opinión es un grupo de profesionales (licenciados en Química, Medicina, Pedagogía, Ingeniero Agrónomo y Periodista.)
<http://foroin.wordpress.com>

DECIDIÉNDOSE POR ADOPCIÓN

¡Hola! Mi nombre es Edward

“A mi me gusta jugar con Transformers y yo quiero una familia que juegue conmigo”

BY CHRISTINE MITCHELL
1-800-882-1176



Edward, de cinco años, es afroamericano e hispano, y es legalmente libre para la adopción.

El es lleno de energía, y necesita una familia que le ayude a desarrollar formas positivas de darle salida a su energía. El es amigable y divertido. Sus actividades favoritas son ver dibujos animados y jugar con sus Transformers y sus carros.

Edward requiere mucha atención y puede exigir mucho cuando no la recibe. El tiene un plan educativo individualizado en el preescolar, para ayudarlo con su retraso con sus habilidades pre-académicas, comunicación y lenguaje. El también asiste a terapia semanal. La familia que Edward necesita debe ser una familia activa de una pareja con niños mayores o sin niños, que sea consistente con las reglas, expectativas y consecuencias.

QUÉ ES EL ENTRENAMIENTO MAPP?

Parte del proceso de adoptar un niño del estado es tomar un entrenamiento. Después de la visita inicial al hogar de un trabajador social, usted puede ser invitado a participar en el entrenamiento MAPP (Massachusetts Approach to Partnerships in Parenting). El entrenamiento MAPP generalmente se hace una noche por semana, por ocho semanas. Algunas veces el entrenamiento es ofrecido cuatro sábados. El curso es diseñado para ayudar a las familias a determinar cuál es el niño o adolescente que mejor puede criar, y también tiene como función ayudarlo a estar claro sobre la adopción. Es diseñado para ayudarlo a obtener la mejor comprensión y preparación para criar un niño adoptado. Este entrenamiento incluirá discusiones acerca de los niños que están listos para la adopción y los comportamientos que pueden mostrar, también como información acerca de los recursos y apoyo disponible para usted como una familia adoptiva.

Para aprender más sobre Edward, y acerca de la adopción, por favor llame a MARE (Massachusetts Adoption Resource Exchange) al 617-54-ADOPT (617-542-3678) o visite www.mareinc.org. Entre más ligero llame, más pronto un niño que espera tendrá “un lugar permanente llamado HOGAR.”



El PMA expande su operación de ayuda alimentaria a las víctimas del terremoto en Haití

El Programa Mundial de Alimentos (PMA) de las Naciones Unidas ha iniciado hoy una importante expansión de su operación, dando inicio al primer programa de distribución sistemática de alimentos para llegar a las personas afectadas por el terremoto de Haití.

Bajo el liderazgo del gobierno haitiano, y en coordinación con la Misión de las Naciones Unidas en Haití (MINUSTAH), los militares de EE.UU. y un grupo de las principales organizaciones no gubernamentales, el PMA comenzará sus distribuciones en 16 puestos fijos en la capital de Haití, con el objetivo de llegar a más de dos millones de personas durante un período de dos semanas.

“El PMA está trabajando con todos sus socios para movilizar un flujo regular de alimentos para llegar a todos aquellos que se vieron afectados por el terremoto”, dijo la Directora Ejecutiva del PMA, Josette Sheeran, desde Roma. “Es el reto

POR FAVOR VEA **AYUDA**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 26



ABRIENDO CAMINOS
POR ALONZO CAPELLÁN | JALONSOARTE@YAHOO.COM

PODEROSA Y AMADA MADRE TIERRA

Hoy le escribo a la naturaleza en medio de un panorama desolador. Creo que nadie llegará jamás a entender por qué un pueblo tan pobre como el nuestro tiene que sumar a sus sufrimientos una tragedia de semejante magnitud como la de verlo todo destruido en segundos y encontrarse con los cuerpos de las familias y conocidos desparramados por las calles o, peor, no encontrarlos jamás.

Lo que alcanza a sufrir un pueblo en estas circunstancias no lo puedo describir. No existen palabras para expresar lo que se siente cuando el mundo te cae encima y acaba con todo lo que conoces y con los esfuerzos de toda una vida sin que nadie pueda detenerlo.

En ese momento comprendes que ninguna preocupación es real mientras tienes la vida y puedes aferrarte a ella; mientras tienes la oportunidad de luchar cada día por conseguir lo que necesitan los que amas, teniendo a tu lado a aquellos que amas...

Madre Tierra, ¿por qué nosotros? No es algo que le desee a nadie, pero, ¿por qué a veces se siente como si te ensañaras con los más pobres, con los menos afortunados, con los que más difícilmente podrán recuperarse y reconstruir la esperanza después de algo así?

En este momento es el polvo lo que lo cubre todo, aún las ganas de continuar. Tus colores, los de la naturaleza, no se ven hoy en Haití; solo existe un espesor en el ambiente que parece habernos borrado de la vida.

Y el mundo continúa para el resto... Muchos ni saben lo que está sucediendo...

Pero este pueblo se une. El dolor propio y el de todo un pueblo que llora se unen para formar algo tan fuerte, que sería inalcanzable bajo cualquier otra circunstancia. Eso es lo único que tenemos hoy los haitianos, un lazo que nos permite no querer entrar a lo que queda de nuestras viviendas y preferir reunirnos en lo que queda de los parques para llorar en silencio, cantar en voz alta y rezar para que tú, Madre Tierra, te compadezcas de nosotros y nos hagas llegar un poco de esperanza.

El pueblo haitiano necesita hoy del mundo entero; esta vez fue nuestro turno en esa ruleta rusa que parece ser la furia de la naturaleza, pero mañana puede ser cualquier otra nación. El único poder con el que contamos los seres humanos cuando de las fuerzas de la Madre Tierra se trata es aquel de la compasión y la solidaridad propias de la condición humana.

Son los países de todo el planeta y cada persona que habita la Tierra los únicos que pueden devolvernos una luz esperanzadora a nosotros los haitianos que hoy hemos sido los escogidos por ti, Madre Tierra, para pagar por todo el daño que te hemos hecho los seres humanos.

Haití necesita sentir hoy que hace parte del mundo, que sus habitantes son seres humanos y que la prioridad de la humanidad continúa siendo la vida.

¡PAZ Y BIEN!

Un haitiano pide al mundo le devuelvan la esperanza

Es sorprendente como en momentos de infortunio y de adversidad podemos aunque sea como en una especie de tregua, olvidarnos de las diferencias de opiniones, sean estas políticas, religiosas, o de cualquier otra índole, a raíz del devastador terremoto ocurrido en el empobrecido país de Haití, desde la Patagonia hasta el Oriente y Occidente, desde Europa hasta África, desde el último rincón del mundo nos llegan manifestaciones de solidaridad, con el sufrido pueblo de Haití.

Es de mucha satisfacción para un creyente, ver como denominaciones religiosas con diferencias doctrinales aparentemente irreconciliables, organizaciones comunitarias, personas independientes y hasta partidos políticos con ideologías dispares, trabajen unidos mano a mano y codo a codo, por la recuperación de una nación que por tantos años ha sido golpeada

POR FAVOR VEA **ESPERANZA**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 26

si tu cuerpo es un templo, hazlo merecedor de tu veneración.

eliminando el racismo
empowering women
ywca

ywca.org

Save \$26 a month and lock in your price for **one year!**

NOW GET OVER 150 CHANNELS NOW FOR ONLY **\$29.99** mo. for 12 months The CHOICE™ package

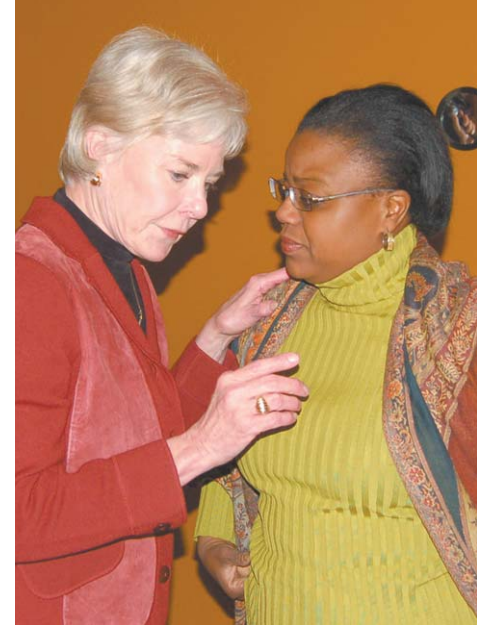
For a limited time get:

- FREE** FOR 3 MONTHS* Get 21 movie channels! **starz** **SHOWTIME** 12 Channels 9 Channels Over \$70 Value!
- FREE** DIRECTV® HD DVR UPGRADE \$199 VALUE Models may vary. Set your home DVR with any cell phone or computer!
- FREE** PRO INSTALL IN UP TO 4 ROOMS Custom installation extra. Handling and delivery fee \$19.95. Lease fee of \$5/mo. for 2nd & each additional receiver.

Switch from cable to DIRECTV! **1-888-293-0633**

Credit card not required in MA and PA. *Eligibility for local channels based on service address. **DVR Scheduler requires Internet access via computer or mobile phone and DIRECTV.com login. Remote connections may vary. In rare instances, scheduled recordings may not be recognized. Only available on certain receivers. Visit directv.com/dvrscheduler for details. †BILL CREDIT/PROGRAMMING OFFER: Free SHOWTIME for 3 months, a value of \$38.97. Free Starz and SHOWTIME for 3 months, a value of \$72. LIMIT ONE PROGRAMMING OFFER PER ACCOUNT. Featured package names and prices: CHOICE \$55.99/mo.; CHOICE XTRA \$60.99/mo. In order to receive full \$26 credit, customer must submit rebate form online and register account on directv.com prior to rebate redemption. Requires valid email address and must agree to receive emails. Upon DIRECTV System activation, customer will receive rebate instructions (included in customer's first DIRECTV bill, a separate mailing or, in the state of New York, from retailer) and must comply with the terms on the instructions. Rebate begins 6-8 weeks after receipt of online redemption, or 8-12 weeks for mail-in redemption. Account must be in "good standing," as determined by DIRECTV in its sole discretion, to remain eligible. DIRECTV not responsible for late, lost, illegible, mutilated, incomplete, misdirected or postage-due mail. IF BY THE END OF THE PROMOTIONAL PRICE PERIOD(S) CUSTOMER DOES NOT CONTACT DIRECTV TO CHANGE SERVICE THEN ALL SERVICES WILL AUTOMATICALLY CONTINUE AT THE THEN-PREVAILING RATES, INCLUDING THE \$5/MO. LEASE FEE FOR THE 2ND AND EACH ADDITIONAL RECEIVER. In certain markets, programming/pricing may vary. Package pricing at directv.com/packages. DIRECTV System has a feature that restricts access to channels. LIMIT ONE BILL CREDIT PER DIRECTV ACCOUNT. **HD DVR INSTANT REBATE: Advanced equipment instant rebate requires activation of the CHOICE XTRA (\$60.99/mo.) package or above; MAS ULTRA or above; JadeWorld; or any qualifying international service bundle, which shall include the PREFERRED CHOICE programming package. DVR service (\$6/mo.) and HD Access fee (\$10/mo.) required for HD DVR lease. LIMIT ONE ADVANCED EQUIPMENT REBATE PER DIRECTV ACCOUNT. SYSTEM LEASE: Purchase 24 months for advanced receivers of any DIRECTV base programming package (\$29.99/mo. or above) or qualifying international services bundle required. FAILURE TO ACTIVATE ALL OF THE DIRECTV SYSTEM EQUIPMENT IN ACCORDANCE WITH THE EQUIPMENT LEASE ADDENDUM MAY RESULT IN A CHARGE OF \$150 PER RECEIVER NOT ACTIVATED. IF YOU FAIL TO MAINTAIN YOUR PROGRAMMING, DIRECTV MAY CHARGE A PRORATED FEE OF \$480. RECEIVERS ARE AT ALL TIMES PROPERTY OF DIRECTV AND MUST BE RETURNED UPON CANCELLATION OF SERVICE, OR ADDITIONAL FEES APPLY. VISIT directv.com OR CALL 1-800-DIRECTV FOR DETAILS. Programming, pricing, terms and conditions subject to change at any time. Pricing residential. Taxes not included. Receipt of DIRECTV programming is subject to the DIRECTV Customer Agreement; copy provided at directv.com/legal and in your first bill. Starz and related channels and service marks are the property of Starz Entertainment Group LLC. Showtime and related marks are registered trademarks of Showtime Networks Inc., a CBS Company. ©2009 DIRECTV, Inc. DIRECTV and the Cyclone Design logo, CHOICE XTRA and CHOICE are trademarks of DIRECTV, Inc. All other trademarks and service marks are the property of their respective owners.

Lawrence for Haiti Lunch



Senator Susan C. Tucker, D-Andover chats with State Representative Marie St. Fleur, D-Mattapan/Dorchester.

At left, Congresswoman Niki Tsongas; Barbara Brown, executive director of the Lawrence History Center; Senator Susan C. Tucker, D-Andover; event organizer Awilda Pimentel and Diane Anderson, president/CEO Lawrence General Hospital.



Niurka Aybar, center, assistant director for community relations at Northern Essex Community College and her S.O.S. team. From the left: Yira Espino, Delmi Vargas, Eva Caraballo, and Marta Villa, they worked very hard waiting on the guests.



June Black, Legislative Assistant to Congresswoman Niki Tsongas makes a point that makes Barbara Keller, Lawrence General Hospital Public Affairs Director laugh while Peter Cole, Director of Communications, Security and Information Systems for Lawrence General Hospital looks on.



Representing the Haitian community were Jude Charles and Arnelle Morales president of the Haitian American Alliance of New England.

BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 2

Event organizer Awilda Pimentel and Alberto Vasallo III, vice-president El Mundo newspaper and event MC, going over the event's program.

"We raised \$5,831.19 in two hours!" said Awilda Pimentel, event organizer.

Since the news of the earthquake that devastated Port au Prince, the capital and largest city of the Caribbean nation of Haiti, on January 12, 2010, the international community has come to their help.

Locally, many groups and organizations have joined efforts to support the earthquake relief efforts. This past Saturday, January 30, over a 100 people gathered at El Cesar's Restaurant on 99 Essex Street in Lawrence for a free lunch. Guests were asked for donations of any amount. "We raised \$5,831.19 in two hours!" said Awilda Pimentel, event organizer later on.

100% of the donations made will go directly to the Bush-Clinton Haiti Fund as requested by President Barack Obama.

Several members of the Haitian community were present, amongst them, Arnelle Morales, president of the Haitian

American Alliance of New England and her brother Jude Charles. Morales said that she lost a distant relative in the quake. "Most of my relatives are in the United States," she said.

Barbara Brown, executive director of the Lawrence History Center said that the events in Haiti had touched her personally. Brown said that she had received news that the mother of her adopted granddaughter, living in California, perished in the quake.

Congresswoman Niki Tsongas, who just returned from Washington to attend the lunch/fundraising, informed that she voted favorably to approve legislation that will provide assistance to American citizens who have been impacted by the tragedy in Haiti.

Please read the press release from the Congresswoman on page 17.

Event organizer Awilda Pimentel,



a Certified Emergency Manager by the Department of Homeland Security-FEMA, received the help of several volunteers, amongst them, Radolka Pimentel, Miguelina Vargas, César Vargas, Sandra Hache, Niurka Aybar, Bianca Alvarez, Brenda Zayas,

Eneida Maria rivera, Manny Lara, Jose Eliezer Naveo, Karina Roman, Jacqueline Marte, DJ Surg, Ramon Djerkel Mixkingz Guillermo, Kermit Vargas, Alberto Vasallo and Katherine Montero.

Tsongas Statement on the Emergency Aid to American Survivors of the Haiti Earthquake Act

January 27, 2010 – Yesterday evening, the House of Representatives voted to approve legislation that will provide assistance to American citizens who have been impacted by the tragedy in Haiti. Congresswoman Niki Tsongas voted in support of the legislation and submitted the following statement for the Congressional Record. On Saturday, Tsongas will be attending the Lawrence For Haiti Luncheon at El Cesar Restaurant, which will raise money for victims of the Haiti Earthquake. 100% of the donations from the luncheon will go directly to the Clinton-Bush Haiti Fund for relief efforts.

“I rise today in support of S. 2949, the Emergency Aid to American Survivors of the Haiti Earthquake Act. The true scope and magnitude of the heartbreaking tragedy in Haiti continues to unfold. Hundreds of thousands of Haitians are still without reliable access to water, food, shelter, and other basic essentials. Children of all ages find themselves without family, relatives, or loved ones. While remarkable humanitarian efforts continue to reach more of those in need everyday, the rebuilding effort in Haiti is one that will take more than a decade.

“Americans across the country have been moved by the terrible disaster and have generously given support in any way that they can. In the Merrimack Valley and the Fifth District of Massachusetts which I represent, concerned residents have volunteered their time, donated money, organized fundraising efforts, and provided needed supplies. For example,

this weekend, a restaurant in Lawrence, Massachusetts is providing free lunch to all those making a donation to the Haiti relief fund.

“Our military has also done incredible work in reaching survivors, opening airports in order to facilitate the distribution of aid, and helping to maintain order.

“I am pleased that the House of Representatives will pass bipartisan legislation to extend temporary aid to help the thousands of Americans who are evacuating Haiti in the aftermath of the devastating earthquake.

“As of Monday, 14,000 American citizens have been evacuated from Haiti, with 40 percent of them receiving temporary repatriation assistance. The Emergency Aid to American Survivors of the Haiti Earthquake Act will provide these individuals with help in securing and paying for connecting flights, temporary lodging, food, and medical assistance.

“Last week, Congress passed and the President signed bipartisan legislation, which I cosponsored, speeding up the tax deduction for charitable contributions for Haiti so that individuals making contributions by the end of February can claim these charitable contributions on their 2009 tax return.

“The need in Haiti will be great for many years to come. Support from U.S. foreign aid agencies and the international community will be essential, along with efforts from ordinary citizens, like the one taking place in Lawrence this weekend.”

Where are they now?



José F. De Los Santos with José Jr. and a Customer



Ramon Ramirez, ready for Business... or fishing.

BY/POR CHRISTINE LEWIS
christinelewis@rumbonews.com

There is something very seductive about old pictures; a good picture can tell stories unmatched by mere words. In 1973 writer Andrew Coburn went to Common and Newbury Streets in Lawrence and interviewed various shopkeepers. At the time, Lawrence had a growing Latino population and a declining Italian-American population. This period of transition was reflected in the stores and in the pictures. Younger Latino immigrants were taking the place of the older shopkeepers.

So much is known about Lawrence before the Latin wave but so little is known about the early years when the

first Latinos moved to Lawrence. History didn't stop in 1958. It's hard to believe but some of the first Latino immigrants to Lawrence have been here for 50 years! What was it like then? Who were the first shop owners? Where are they now? How has life changed?

I'd love to see more pictures from this era, of the city and the then new residents.

I am including some of the pictures from the article. Does anyone know who these people are and where they might be today?

Thank you

Hay algo muy seductor en fotografías antiguas; una buena foto puede contar historias sin precedentes por las meras palabras. En 1973 el escritor Andrew Coburn fue a la esquina de la calle Common y la calle Newbury en Lawrence y entrevistó a varios comerciantes. En ese momento, Lawrence tuvo una creciente población latina y una disminución de la población italo-americana. Este periodo de transición se refleja en las tiendas y en las fotos. Jóvenes inmigrantes latinos estaban tomando el lugar de los antiguos comerciantes.

Se sabe mucho sobre Lawrence antes de la ola de latinos, pero se sabe muy poco sobre los primeros años cuando los primeros latinos se trasladaron a Lawrence. La historia no se detuvo en 1958. Es difícil de creer, pero algunos de los primeros inmigrantes latinos a Lawrence han estado aquí por 50 años! ¿Cómo fue entonces? ¿Quiénes fueron los dueños de las primeras tiendas? ¿Dónde están ahora? ¿Cómo ha cambiado la vida?

Me encantaría ver más fotos de esta época, de la ciudad y de los entonces nuevos residentes.

Estoy incluyendo algunas de las imágenes del artículo. ¿Alguien sabe quiénes son estas personas y donde podrían ser hoy en día?

Gracias.

Financiamiento disponible Inmediatamente Para El Cuidado de Niños

La YMCA de Methuen se complace en anunciar que ha recibido una subvención de la Ciudad de Methuen para prestar asistencia financiera a las familias elegibles para el preescolar y el cuidado de niños después de la escuela!

- ¿Es usted residente de Methuen?
- ¿Está usted actualmente trabajando o estudiando?
- ¿Tiene usted un bajo o moderado ingreso familiar? (Por ejemplo, ¿tiene usted una familia de 4 personas con un ingreso familiar anual de menos de \$ 64,000?)

La YMCA de Methuen está aquí para usted!

- Licencia estatal y acreditación a nivel nacional
- Proveedor del prestigioso Early Reading First Program
- Desayuno, almuerzo y meriendas saludables disponibles todos los días

Para obtener más información o para visitar el centro, por favor de ponerse en contacto con Grace Cruz o Heidi Gebhardt (978) 683-5266.

Ciudad de Methuen, Departamento de Desarrollo Comunitario La preparación de este programa (Methuen Preescolar y después de la escuela Methuen) fue financiado por los Estados Unidos Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano, en virtud de lo dispuesto en el Título I de la Ley de Planificación y Desarrollo de 1974, según enmendada.



RADIO REHAB with Joe the Therapist

Joe the Therapist is all fun and games on the radio; however, he has a serious side and a serious message: Keeping active is key to living well and a long life.

When the microphones open and Bruce Arnold gives the go ahead, RADIO REHAB is on the air and Joe the Therapist administers his form of therapy to a mass media patient.

"It's a lot of fun," says Joe. "Thirty minutes of exercise with music and really corny jokes. It is reminiscent of old fashion radio where everyone gets to play along."

Behind the fun there is a serious message Joe is trying to get out. "The message is simple: There are seniors in our community struggling to stay independent and there is a great rehab program that is available to help them. Unfortunately, this wonderful program is not well known and poorly understood and therefore not being utilized. If I have to go on the radio and act like a clown to get this message out then I will," said Joe.

Joe the Therapist is the on air persona of Joseph Boucher who holds a masters degree from Tufts University has been a registered licensed occupational therapist for almost 20 years. The Radio Rehab broadcast can be heard on WCCM-AM 1110 Thursday mornings from 9:30 to 10 am. Joe is helped on the air by Bruce Arnold and Kayla the intern who is an Occupational Therapy candidate at North Shore Community College and happens to be Joe's daughter. Kayla shares her father's long history of keeping people active by having some fun.

"It's like my father has two sides. You always see him happy and having fun but he is always working on something; for example, when my sister and I where small, he was always having us make something out of play dough. I found out later this is one of the therapy techniques used to improve hand function," said Kayla. "He was giving us therapy and we thought we

where just having fun."

Most people don't really want to exercise, especially when it has been a long time since they have done any. They tend to be a little hesitant but that is where Joe the Therapist comes in. When people can smile and laugh, and participate in exercises that seem more like fun, they don't realize they are getting exercise and slowly but surely, they see improvement and recognize the importance of making the effort every day. Joe hopes that the more seniors he can reach, the more he can make increase awareness about a program that is available to provide occupational and physical therapy to folks in their own homes.

This program is out patient rehab in the patient's home and is available for all seniors under Medicare Part B. They may be eligible to receive up to \$1850 in physical therapy and \$1850 in occupational therapy. The Center for Medicare put this money specifically to help seniors stay independent in their own home. The number one reason why folks have to leave their home is due to a fall at home. Medicare created this program to allow seniors greater access to therapy services for fall and injury prevention, to develop and promote independent living skills, and coping with their changing bodies. Anyone with Part B or a similar insurance who has a decline in function qualifies for this program. Results from enrolled participants demonstrate the benefits of treatment.

This program was designed to increase access to therapy by simplifying the requirements for treatment. Sometimes there is a small co payment. The therapist will contact their doctor who must agree to therapy and the therapist will take care of the paperwork. Medicare supervises the program and the patient is not financially responsible, in the unlikely event Medicare denies payment for the therapy.

"The program is underutilized in this area because people simply don't know about



Joe the Therapist is the on air persona of Joseph Boucher who holds a masters degree from Tufts University has been a registered licensed occupational therapist for almost 20 years. The Radio Rehab broadcast can be heard on WCCM-AM 1110 Thursday mornings from 9:30 to 10 am. Joe is helped on the air by Bruce Arnold and Kayla the intern who is an Occupational Therapy candidate at North Shore Community College and happens to be Joe's daughter.

it," said Joe. "Medicare has done a great job of simplifying the process; however, they will not refer a patient for treatment. It is up to the therapist to find and identify people who need this type of help. This is a difficult task. We are therapists, not salesmen and really don't know the best way to get our services out there. If we were dentists, it might be easier; people recognize the need and benefit of prevention."

Although the program remains unknown, an area where they have had good success is in adult day health care programs, like Nevins and Sarah's Place. Joe the Therapist is a good fit for those programs because they are part of the home care effort as well. Also, they know what it is like to be misunderstood. When adult day care started in 1997, people were unfamiliar with this new way of caring for people. Today, it is well accepted.

"Another area of misunderstanding is that many individuals and organization confuse us with the Visiting Nurse Association (VNA). They think we perform a duplicate service," said Joe. "The reality is we are very different from them. They are providing a service in response to an acute situation, like a fractured hip. The VNA follows them after a hospitalization or discharge from a rehab facility. However, our focus is in strength training and fall prevention. We are trying to prevent the need for someone ending up in the hospital or in a rehab facility," he added.

If you have Medicare Part B, have experienced any falls in the past few weeks or months, or noticed a change in your strength, mobility or independence then you may be eligible for physical or occupational therapy.

Making Healthier Lives Achievable For Everyone.

One more reason to act on your New Year's Resolution
Join the Y and get \$100 Y-Bucks for Family Memberships and \$50 Y-Bucks for Individual Memberships purchased.
Valid for new members only. Details at Y Welcome Center.

Stop by today for a tour!
Online registration available at www.mymca.org

Merrimack Valley YMCA
Andover/North Andover YMCA • Lawrence YMCA • Methuen YMCA

Become a foster parent.

Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

We Offer:

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families
Extraordinary Kids

Call today 800.883.8836
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852
www.caseyfamilyservices.org

My Lovely Pet

ABRIGOS/COATS \$5.99^A TO \$25

ROPA/CLOTHES \$2.99 EN ADELANTE AND UP

CAMAS/BEDS \$17.99
REDUCIDO DE \$55.00 REDUCED FROM \$55.00

59 Broadway, Methuen MA
978.681.0077

mylovelypetsupply.com

Previous editions of Rumbo on our Website:
rumbonews.com

CASEY FAMILY SERVICES Every Day Every Step of the Way

Dear Residents of District E

As one of your councilors at large I am writing to inform you of my position regarding the fiscal crisis we are facing in the City of Lawrence.

On November 24th, 2009 I attended a meeting with Senator Susan Tucker, Representatives David Torrisi and Barry Finegold, Councilor Frank Moran, Councilor elect Modesto Maldonado and Mr. Robert Nunes of the Department of Revenue. During this meeting we were told that the State's preferred course of corrective action was to appoint a financial advisor instead of a Financial Control Board. This financial advisor would provide "technical financial guidance" to the administration and will only act in an advisory role. This financial advisor will not be responsible for the day to day financial decisions.

During this meeting the state legislators asked for our views and input regarding the budget crisis. As your councilor I suggested to the state delegation that I believe the best solution for this crisis is to immediately establish a Financial Control Board.

A Financial Control Board would consist of five people; The Mayor, City Council President and three appointed members from the State. Having the Mayor and the Council President on this board would allow for local leaders to have a direct say in making the difficult decisions necessary to bring our city out of this financial crisis. It would also give the state a strong voice in this decision making. This process would help us meet the goals set by the state in a more timely fashion.

As a Councilor-at-Large and a past member of the Budget and Finance sub-committee, I have constantly voiced my concern on the fiscal well being of Lawrence. The past two budgets that were presented to me I voted against. I did so because at the time I did not believe the revenue projections were realistic or attainable.

I feel very strongly that a Financial Control Board is the only solution to the crisis Lawrence is experiencing. I will be continuing to voice my position on this matter to the citizens of Lawrence, my fellow council members, the state Legislature and to Governor Patrick.

In closing I am looking forward to seeing our City return to a healthy financial state. I will be attending all of the Neighborhood meetings once again as I did during my first term as one of your Councilors-at-Large.

If you have any questions or concerns please call me at #978-685-7558 or on my Cell 978-857-5396 or 978-620-3219 at City Hall— My e-mail address rognmal@comcast.net or rtwomey@cityoflawrence.com.

Best Regards,
Councilor Roger Twomey

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

From My Corner

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

Lawrence financial woes

It is no news that Lawrence is a city divided by language but the current financial troubles have proven that the separation is bigger than anyone could have ever imagined.

While many Spanish-speakers are aware of the articles published by the Eagle-Tribune, the English-speaking community doesn't have an inkling of what goes on in the Latino minds. There is a constant barrage of attacks in the Tribune with no suggestions to solve the problems. They are discussed on Spanish radio and the abhorrence grows each day.

Non-Spanish-speakers have no idea of the division they are augmenting because they have no concept of what is going on in this side of the community. Senator Sue Tucker asked for my opinion along with that of local residents on the budget issue because the Legislature is terribly divided. Well, we understand about division! We are the ones suffering the consequences of poor management,

lack of leadership in this city and dreadful reputation vested on the residents of Lawrence through their pages and website.

The "Anglo" community has no knowledge of the support the Lantigua administration has in this city. He has brought hope to those who dreamt of having a Latino mayor some day.

Now, to exacerbate the hatred, City Councilor at-Large Roger Twomey has sent out a letter on the subject to "The Residents of District E" only. He apparently doesn't believe he represents the entire city. You may read it on this page.

More terminations at Lawrence City Hall

Lawrence Mayor William Lantigua has sent out official termination letters to ten employees including a confirmation on the vote taken by the City Council last Wednesday, January 20 to Myles Burke, Commissioner of Inspectional Services. At that time seven councilors agreed with Mayor Lantigua that he should be fired.

Also receiving a laid off letter was Michael Sweeney. The council voted to

preserve his job but was prevented from entering the building the next morning until receiving an official notification that he was allowed to return to work. In the letter, he received instructions that will allow him to collect unemployment.

Eight other employees received termination letters as of January 22:

Judi Perkins, Benefits Coordinator, Human Resources Department

Milagro Grullón, Community Development Department

Kerrie D'Entremont, Tobacco Control Program Director

Norm Nimmo, Recycling Coordinator

Dora Marco, Receptionist, Human Resources Director

Lee Nichols, Council on Aging

Mary Lou Nichols, Department of Public Works

Angelica Gil, Community Development Department (This past week she was reinstated at the request of her director.)

PLEASE SEE **DÍAZ**
■ CONTINUES ON PAGE 28

PUBLIC SERVICE ANNOUNCEMENT

CITY OF LAWRENCE BOARD APPOINTMENTS

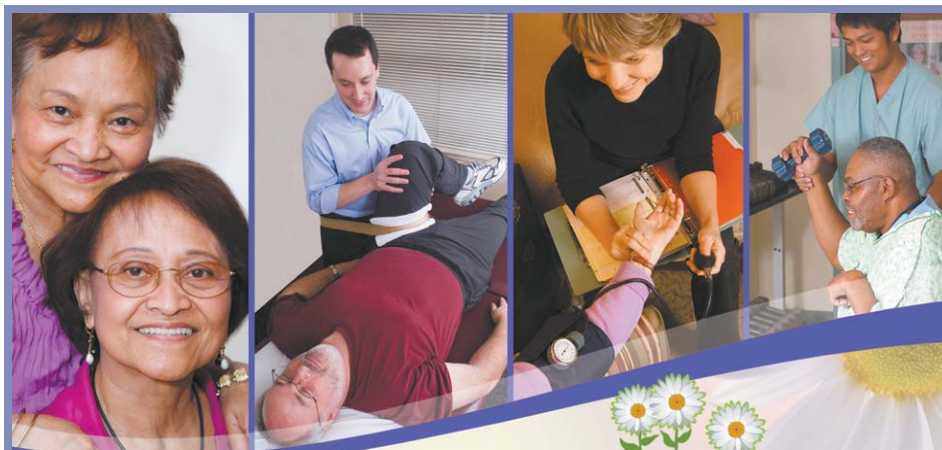
Notice is hereby given that Mayor William Lantigua intends to appoint:

- Three (3) members to the Lawrence Planning Board to serve a term of five (5) years.
- Three (3) voting members and one (1) associate member to the Zoning Board of Appeals to serve a term of three (3) years.
- Three (3) members to the Lawrence Redevelopment Authority to serve a term of five (5) years.
- Two (2) members to the Lawrence Historical Commission to serve a term of three (3) years.
- Five (5) voting member and two (2) alternate member to the Prospect Hill Historical District Commission to serve a term of three (3) years.
- Four (4) members to the Lawrence Cultural Council to serve a term of three years.
- Nine (9) members to the Lawrence Council on Aging to serve a terms of two (2) or three (3) years.
- One (1) member to the Bellevue Cemetery Board to serve a lifetime term.
- One (1) member to the Board of Health to serve with no term limit.
- Two (2) members to the Lawrence Airport Commission to serve a term of three years.
- Four (4) members to the Conservation Commission to serve a term of three (3) years.
- One (1) member to the Human Rights Commission to serve a term of (1) one year.

All applicants must be residents of the City of Lawrence. Boards and Commission applications are available at the City of Lawrence, Personnel Department, 200 Common Street Lawrence, MA 01840 or download an application by visiting the City of Lawrence website at www.cityoflawrence.com under the Job Postings/Board Openings page.

Deadline for applications is until selected and filled. Please send your application to the above said address c/o Interim Personnel Director, Frank Bonet. Said appointment is subject to the appointment of the Mayor William Lantigua and the confirmation of the Lawrence City Council.

The City of Lawrence is Equal Opportunity Employer
William Lantigua, Mayor



Remarkable Recoveries

A dedicated short term rehabilitation unit devoted to the needs of patients recovering from illness, accident or surgery.



Short Term Care and Rehabilitation Services
A Program of the MI Nursing/Restorative Center
172 Lawrence Street, Lawrence, MA 01841
(978) 685-6321 • www.mihcs.com



Sullivan Law Offices

200 Merrimack Street, Suite 201A
Haverhill, MA 01830

Kelly A. Sullivan
Linda Moreno, Abogada bilingüe

USTED NO PAGA A MENOS QUE TENGA ÉXITO EN SU GESTIÓN POR:

- Seguro Social por Incapacidad
- Ley de Lesiones

CONSULTAS INICIALES GRATIS PARA

- Testamentos
- Verificación de Testamentos (Probate)
- Bancarrota
- Problemas con el Dpto. de Rentas Internas

**CITAS DISPONIBLES
EN LAS
TARDES Y FINES
DE SEMANA**

(978) 372-1550 (Haverhill)
(603) 819-3353 (New Hampshire)



MY POINT OF VIEW ©1996
 BY PAUL V. MONTESINO, PhD, MBA | MAILBOXOPEN@AOL.COM



FOLLOW ME PLEASE

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante de Information Processing Management Department en Bentley University, Waltham, MA.

■ **LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 14**

There is an invitation on my desk. It is addressed to you. It is very simple: I want you to go with me to Haiti, it reads.

We don't have to fly or sail. Actually we don't even have to leave our comfortable homes or offices, our couches, our large television screens that show all there is to show. So you will not have to remove your shoes or be patted by a Transportation Security Administration Agent who is suspicious of you or me at an airport. All I want you and me to do is to travel to that ravaged country mentally and try to think the way those folks think and feel today, this minute, this second. I want to get into their minds, feel their fears, touch their souls, ask their questions, experience their disappointments, read their answers if there are any, their hopes, and I want us to feel what they are feeling. I want to walk in their destroyed shoes. That is fundamental.

As we land there emotionally and

walk around we find a wounded woman near an old destroyed house. She is in pain, raising her hand and asking a very personal question that represents her entire world: "Where is my husband? Where are my children?" There is no answer, only silence. Have we ever asked that question before, perhaps as we lose sight of our little ones in the mall? We have no answer either; of course, we feel uncomfortable and keep moving. A man this time; he can't move and is bleeding from an ugly wound that no one has time to nurse. "Where is my elderly mother?" he asks. "She needs high blood pressure medication and insulin for her diabetes and I don't even know if she is alive." Suddenly the medication loses its relevance. We still have no answers and must keep moving.

Down there, still crushed by a heavy piece of wood no one around is willing or able to lift, a young woman ponders her luck in a pleading voice: "I am hungry," she says. "I have not had anything to eat since last night. And I have to go to the bathroom," she adds with a certain feeling of embarrassment. We have no answer either and keep moving.

By now we feel impotent and useless. Then we meet a blind woman who is reaching for something, she nor we know what and she does not care. "Why is this happening to me?" she asks as though swallowing her own words. We, you and I, look at each other and find no answer. Then she opens her dead eyes and looks nowhere to infinity, "What did I do to deserve this?" she adds in a pain we can't even start to understand. And then, with a certain air of pain and despair she adds trying to look closer. "And why is this not happening to you?" We still have no answers. We look at each other and walk away and feel more impotent and useless. We are back at home now, the invitation lying lifeless on the table...

What should we do? We ask. And that is my point of view today.

CHOOSING ADOPTION

Hi! My name is Edward

"I love to play with Transformers and I want a family that will play with me"

BY CHRISTINE MITCHELL
 1-800-882-1176



Five year old Edward is legally free for adoption and is of African American and Hispanic descent. He is full of


energy and will need a family who will help him develop a positive outlet for this energy. He is very friendly and fun loving. His favorite activities are watching cartoons and playing with his Transformers and cars.

Edward requires a lot of attention and can be demanding when he does not receive it. He has an Individualized Educational Plan in preschool to help him with delays in pre-academic skills, speech and language. He also attends therapy weekly. The ideal family for Edward would be a two-parent active family with older children or with no children that will be consistent with rules, expectations and consequences. Edward's very special wish is to find a forever family that has a lot of toys to share with him.

WHAT IS MAPP TRAINING?

Part of the process to adopt a child from foster care is a training course. After an initial home visit by a social worker, you may be invited to attend the Massachusetts Approach to Partnerships in Parenting (MAPP) training. The 32-hour MAPP course is typically held one night per week for eight weeks. MAPP training is designed to help you gain the best possible understanding of, and preparation for, parenting an adopted child. This training includes information about the needs of children who are waiting to be adopted and what behaviors they might exhibit. MAPP teaches communication, positive discipline and self-esteem building techniques. It also discusses the resources and supports available to adoptive families. A couple considering adoption should attend MAPP training together.

To learn more about Edward, and about adoption from foster care, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange (MARE) at 617-54-ADOPT (617-542-3678) or visit www.mareinc.org. The sooner you call, the sooner a waiting child will have "a permanent place to call HOME."



When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

www.cancer.org
 1.800.ACS.2345
 Hope Progress Answers.
 American Cancer Society



Make your connecting flight.

A YMCA membership offers your family many happy departures.

Y
Belong

Why do so many people feel like they belong at the Y? One reason is no other single membership provides so many ways to exercise spirit, mind and body as the YMCA.

From winning soccer games to losing weight. From working out in the pool to working out differences in child care. From lifting weights in the gym to lifting hearts as a community volunteer.

Whether your life is focused on shaping up, studying up, meeting up or growing up...it all begins with signing up at the YMCA!

Receive Up to \$100 in Y-Bucks

Join Now to Get Y-Bucks for Swim Lessons, Sports, Personal or Performance Training, and More.

Group exercise classes are free for members.

Some exclusions. Expires 2/28/09.

Merrimack Valley YMCA
 Branches include
 Andover/North Andover . Lawrence . Methuen

www.mvymca.org
 978.725.6681



We build strong kids, strong families, strong communities.



m motives

Customized Cosmetics

Ask about our exclusive Color Match Process and custom foundations.

CALL FOR A FREE CONSULTATION
(978)314-2537
 INDEPENDENT DISTRIBUTOR
SUSANSMOTIVES.COM
marketamerica
 Built on Product. Powered by People.



STORIES OF YESTERYEAR

BY CHRISTINE LEWIS | CHRISTINELEWIS@RUMBONEWS.COM

JACK SHARKEY & ANDY CALLAHAN



Thanks to my spending too much time trolling eBay for Lawrence boxing memorabilia, I have been able to add these Jack Sharkey/Andy Callahan pictures to my archives. These are press pictures taken while Sharkey was preparing for his June 12, 1930 fight with Max Schmeling.

Both men were members of Boston Johnny Buckley's stable and enjoyed each other's company, in and out of the ring. I have been told, although I have yet to see it, that the old Evening Tribune once published a picture of Jack Sharkey, real name: Joseph Paul Zukauskas, visiting a bar in Lawrence. Both men were extremely talented boxers who got tripped up along the way. Andy never completely recovered from his world middleweight title robbery at the hands of Vince Dundee and Sharkey's

career missteps are too numerous to discuss in this short column.

Andy Callahan was known for decking Sharkey's sparring partners. Callahan was once accused of rearranging Texan Charlie "Ranger" Pond's face, Sharkey told Andy in front of the press: "I pay for big sparring partners, and you cuff them around." He smiled, as he picked little Callahan up in his arms. "Pick on some one your own size," he said.

In 1929 Johnny Buckley took Andy down to Florida so that he could fight on the Sharkey-Stribling card. Andy was matched with Stribling's brother Baby Stribling in the

PLEASE SEE **LEWIS**
■ CONTINUES ON PAGE 28



MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

1969 FAST PITCH EXCITEMENT



Social Loop Winner – Funky Broadway recently won the Social Softball League. In the above photo, Back Row (l to r) Larry Giordano, Paul Courtemanche, Mike Nerney, Jack Shelik, Art Mawson, Bob Hannagan, and Dick Lynch. Front row: Bill Wilson, Don MacLeod, George Simonian and Joe D'Agata. Missing when photo was taken are Ed Sweeney, Mannie Lavoie, Al Trembly, Vic Platania, Bob Bluemel and Ron Vignault.

In 1969 fast pitch City League softball a pennant is on the line at the Hayden Schofield Playstead. George Simonian's Funky Broadway team is looking to cop the leagues title against the Hancocks in a big rivalry game. A huge crowd was expected to see what will be a heavily contested affair.

Manager/catcher will send his ace Don McLeod to the mound and the Hancocks will have big man Sherm Anderton as his hope today. Don Overka will catch the pitches of Anderton.

The starters for the Broadways were Simonian at catch, George still lives in Methuen and is semi retired and runs a second hand business on Merrimack St. Paul Courtemanche a Hall of Famer at Central Catholic for his three sport participation; he is now retired from the Essex County Sheriffs Department and works part time at Pollard's in Methuen, he was at first base.

Mike Nerney was a steady sure fisted second baseman, now a retired welder. The power hitter was at short stop, his name was Bob Hannigan. Jack Sholik a former Methuen High star was at the hot corner and was Mr. Steady.

Dick Lynch also a Methuen High great was as good a player as the city has

produced, a tremendous hitter with great power. Dick also was a pretty good pitcher. Even the fastest runners in the league knew you couldn't run on Lynch's cannon of an arm from his left field spot.

Bill Wilson patrolled right field, worked for the telephone company when it was known as "Ma Bell". One of the league's all time greats played center field, Joe D'Agata owned center field; he possessed lightening speed, a great arm and could beat you in many ways. Joe was slowed down by a brain injury after his playing days ended and was also a great tennis player, a classy and soft spoken guy, Joe was known to all teams throughout the State for his athletic ability.

Larry Giordano still a Methuenite sits on the City Council, he is the owner of a karate school in the city and holds many prestigious awards in that sport. Art Mawson was a newcomer to this team and his dad was a player in this league and was as good a hitter as I've ever seen. Art Sr. and I were teammates for the Andover Vets baseballers, he also retired from the North Andover police department.

PLEASE SEE **MR. B**
■ CONTINUES ON PAGE 26



*Plus Monthly fee

www.littledogwebdesign.com

Get your business website up and running today!

\$799 Special Offer

Includes all services and items that other companies charge extra

Call today to set up a time for a demo

Little Dog Web Design

The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie
Email: susan@susanstmarie.com
Tel: (888) 892-8901

Build your business a Website!

All of our Websites offer:

"If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!"

- Hundreds of professional design choices
- WYSIWYG editing tools
- Complete e-commerce functionality
- Extensive product catalog
- Real time, secure credit card processing
- Expanded selection of billing options
- Advanced pricing options
- Custom shipping, discount, and tax rules
- Online inventory management tools
- Site Translation tool for 12 languages
- Customizable Flash pages and components
- Site Promotion / Search Engine tool
- Up to 500 MB of storage space
- Unlimited bandwidth
- Free technical support
- Free software upgrades

Andover/N. Andover YMCA's synchronized swim team Awarded High Point Trophy

The first major synchronized swimming meet of the season was held this past weekend as teams from around the region gathered for the NESSA Jr/Sr Championship and Age Group Invitational. While many teams put on performances typical of what you would expect so early in the season, ANA Synchers athletes were eager to be back in the pool and it showed.

At the end of the event the Synchers were awarded the NESSA Senior High point trophy. The ANA Synchers is the Andover/North Andover YMCA's synchronized swim team.

ANA SYNCHERS SENIOR TEAM RESULTS:

Team Routine: (Gold) Laina Gray, Caitlyn MacGregor and Alice Rodgers of N. Andover, Sheila Cremin, Candace Ju and Jessica Mancini of Andover, Jenny Flanagan of Boylston and Janine Kopeski of Sterling.

Trio: (Gold) Caitlyn MacGregor, Jenny Flanagan and Jessica Mancini. (Silver) Laina Gray, Alice Rodgers and Candace Ju. (4th) Alyson Arsenault of Methuen, Eliza Sturgeon of Gloucester and Gloria McNamara of Andover.

Duet: (Gold) Laina Gray and Janine Kopeski, (Silver) Caitlyn MacGregor and Sheila Cremin. (4th) Meghan Olsen of



Ipswich and Marian Crockett of Andover.

Solo: (Gold) Jessica Mancini, (Silver) Jenny Flanagan, (4th) Gillian Brassil
Figures Results: Jessica Mancini (Gold), Candace Ju (Silver), Laina Gray (Bronze)

ANA Synchers Junior Team Results:
Team Routine: (Gold) Karina Contreras of Watertown, Eliza Sturgeon of Gloucester, Gillian Brassil, Marian Crockett and Gloria McNamara of Andover, and Meghan Olsen of Ipswich.

Trio: (Silver) Alyson Arsenault, Eliza Sturgeon and Gloria McNamara
Duet: (Bronze) Meghan Olsen

and Marian Crockett

Solo: (Gold) Gillian Brassil,
Figures: (Gold) Gillian Brassil

Synchronized swimming is not the little twirl in the water sport of long ago. It is actually an Olympic sport that not only requires strength and stamina – it's lots of fun! For more information visit ANA Synchers online at www.anasynchers.org or to try a class contact head coach Svetlana Malinovskaya at 978-685-3541 Ext 147, smalinovskaya@mvyymca.org.

Merrimack Valley Hospice Awarded Grant from TD Bank

Merrimack Valley Hospice recently was awarded \$25,000 from the TD Charitable Foundation to support its "End of Life Care for All" program. This program enables Merrimack Valley Hospice to provide subsidized end-of-life care to patients with limited or no health insurance.

"We are extremely grateful for the continuing support of the TD Charitable Foundation," said Joan Stygles Hull, RN, MBA, President / CEO of Home Health Foundation, the parent company of Home Health VNA, Merrimack Valley Hospice and HomeCare, Inc. "As a mission driven agency, Merrimack Valley Hospice is committed to providing care for all who need us, regardless of their ability to pay privately for services. This grant will help us care for many more patients in any number of settings including a patient's own home, assisted living or long-term care facilities, and our own Merrimack Valley Hospice House in Haverhill."

Hospice services are available to patients whose illness is no longer responding to curative treatment and palliative or comfort care has been chosen. Services are provided by specialty teams of trained professionals that are comprised of physicians, nurses, social workers, chaplains, aides and volunteers, who together provide comprehensive medical care, social and supportive services to patients and bereavement support and counseling those grieving the loss of a loved one.

Hospice is a special kind of care, designed to provide sensitivity and support for people in the final phase of a terminal illness. Hospice care seeks to enable patients to carry on a pain free life and to manage other symptoms so that their last days may be spent with dignity and quality surrounded by the people and things they love most.

Merrimack Valley Hospice, the trusted name in end of life care for more than 30 years, is affiliated with HomeCare, Inc. and Home Health VNA. Together the three agencies serve more than 80 communities throughout the Merrimack Valley, Northeastern Massachusetts and Southern New Hampshire. The agency also opened the Merrimack Valley Hospice House, the first in the region, in June 2009. For more information, visit www.merrimackvalleyhospice.org.

City Gains \$65,000 from auction of used equipment

Mayor James J. Fiorentini today announced that as a result of the City's second online auction of used equipment, the City has gained over \$65,000 in revenue. The Mayor indicated that this was several times more than the City would have obtained under the former non-online auction method.

About a year ago, the City instituted the practice, for the first time, of auctioning off property online. The City uses a private company known as "govdeals". The property is posted online and bidders from throughout the country and, indeed, throughout the world, are allowed to bid on surplus equipment. The City has been recognized as an innovator in obtaining maximum value for surplus equipment. The City has been written up in the Wall Street Journal and noted on Boston television stations for use of online auctions to generate revenue.

The Mayor said that, based upon the results, the City would continue to auction its surplus materials online and the City would continue auctioning materials off by this method.

Mayor Fiorentini said that it was imperative in these times of fiscal crisis that the City continues to be innovative and use every tool available in order to hold down costs:

"Online auctions of surplus material are just one way of using every possible



Mayor James J. Fiorentini

innovative method to hold down costs.

"At this time of continued fiscal crisis, we intend to tighten our belts, streamline government and be as innovative as possible

so as to balance our books without asking our residential real estate tax payers to pay more."

Mayor Invites to Haverhill

Mayor Fiorentini Invites Obama, Senator Elect Brown, to Haverhill for "Family Reunion" Today's news stories that Senator Elect Scott Brown and President Obama are 10th cousins prompted Mayor James J. Fiorentini to invite them both to Haverhill for a family reunion.

According to wire service stores, Obama's mother, Stanley Ann Dunham, and Brown's mother, Judith Ann Rugg, both descend from Richard Singletary of Haverhill, Mass. Our clerk's office has confirmed that Mr. Singletary was, indeed, a Haverhill resident when he died in the 1600's.

Mayor Fiorentini issued a statement as follows: "We are thrilled and honored that our great and historic city has connections to both President Obama and Senator Elect Scott Brown. There is a great deal of history in Haverhill. This is only a small part of it. Next week, I am issuing an official invitation to both President Obama and to Senator Elect Brown to come to the city of their common roots and meet for a family reunion.

We will be happy to host them in our historic city and show them that the great things that attracted their ancestor to live here are still here. We still have beautiful rolling hills, lots of open space, beautiful lakes, rivers and streams and two rivers that run through our city. We are still, just as we were in Richard Singletary's day, within easy distance to Boston, to the seacoast and to New Hampshire. While we recognize that the President might be too busy to come, we hope that Senator Brown will. We congratulate him and look forward to working with him.

We also hope that this news will encourage visitors to visit our great historic sites including the Buttonwoods Museum where the past is preserved, the John Greenleaf Whittier birthplace, Winnekinni Castle and other historic sites in the area. The visitors will see why the ancestor to both President Obama and Senator Brown chose Haverhill as a great place to live, a great place to work and a great place to visit. It is still that way today.

Lawrence Rotary Club donates ShelterBoxes for Haiti Relief



When the call came to help in Haiti, the Lawrence Rotary Club stepped up and within 5 days received donations from its members totaling \$5,000. The money will go to ShelterBoxUSA for five ShelterBoxes to be shipped to Haiti to provide housing for 50 people for an extended period of time. The most critical need in Haiti today is for shelter, and over 3,000 ShelterBoxes provided by Rotary clubs worldwide are already on the ground and being deployed by Rotarians in Haiti.

A ShelterBox consists of: One 49-gallon box (The ShelterBox) the container for delivery of all the materials, which includes a shelter for 10 people with insulated sleeping mats and lightweight thermal blankets for all, water purification tablets, tools, rope, a cook stove, children's activity kits, and other essential supplies to support one or two families of up to ten people.

Lawrence Rotary Club President, Mark Engelberg said, "ShelterBox is a unique program where the funds donated never go to any administrative overhead costs. The full 100% of our donations pay for the boxes and the equipment that is shipped. Rotarians do all the labor for free from assembling the boxes to deploying them at the site. It is one of the few contributions someone can make where 100% of their donation goes for the purpose intended. It is also tax-deductible, as this is an effort of our club's Foundation which is a charitable organization."

Currently, the ShelterBox organization has established three separate operational centers in and around Haiti to help distribute assistance to the estimated one million people left homeless by the recent devastating earthquake.

ShelterBox USA is a 501(c)(3) nonprofit organization dedicated to providing shelter, warmth, and comfort to survivors of disaster worldwide. It is supported by individual US

citizens and organizations, including Rotary Clubs, other service & community groups, schools, religious groups, businesses, and small private foundations.

The Lawrence Rotary Club of Massachusetts, founded in 1920, has over 70 men and women representing the business community. We strive to build a better community, emphasizing service activities by Club members that enhance the quality of life and human dignity, encouraging high ethical standards and creating greater understanding among its people. The Lawrence Club is one of more than 33,000 Rotary Clubs in over 200 countries, with over 1.2 million members worldwide.

We invite the community to participate and join our efforts, please call Mark Engelberg, Lawrence Rotary Club President at 978-852-5659 to find out how you too can become a Lawrence Rotary Club member and make a difference. Or visit us at www.LawrenceRotary.org.



Where do I find Rumbo?

Rumbo is printed four times a month on the following schedule:

1st & 15th of every Month

Regional Edition

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, and Lowell
(NH) Salem, Nashua, and Manchester

8th & 22nd of every month

Local Edition

(MA) Lawrence and Methuen

Advertising Sales: **(978) 794-5360**

You can find us on the WEB! rumbonews.com

Lawrence Family Development Charter School Charter Renewed for Next Five Years

Massachusetts Commissioner of Elementary and Secondary Education, Mitchell D. Chester, announced that he has renewed Lawrence Family Development Charter School's charter for another five years, effective July 1, 2010. This will be the school's fourth charter taking it through June 30, 2015.

After learning of the decision, President of the School Board, John Housianitis, said "The recommendation of the Commissioner for rechartering is a tribute to the hard work of the faculty, staff and administration of Lawrence Family Development Charter School who are tireless in their devotion to ensuring that quality education in Lawrence is available to public school students." He added, "I am humbled to lead a Board of Directors that consistently asks the right questions, seeks best practices and does everything within its power to offer a first-rate quality education to youngsters who deserve a chance to rise above their immediate circumstances so that they can reach for the stars!"

The school was founded in 1995 by a coalition of Hispanic parents and community leaders who wanted a school that would be responsive to the academic, language, cultural, and developmental needs of their

children. The founders wanted to provide an alternative that supported language and cultural values important to families in the community. They dedicated themselves and the school to educating the children of immigrants and other new arrivals to the City of Lawrence and preparing them and their families to move forward with skills they would need to be successful in the 21st Century. Since its founding the school has grown from a kindergarten to 3rd grade school of 178 students to a two year kindergarten through eighth grade school of 600 students.

The Principal of the charter school, Susan Burgett, was pleased to report that the Renewal Inspection Team found that LFDCS met all five measures of faithfulness to its charter in its School Accountability Plan and did well in the areas of academic program success and viability of the organization. She said, "I had the opportunity to join the LFDCS staff in 1998 during the very first charter. I have been part of the second and third charters and have watched the school grow and prosper. It is my privilege to lead such dedicated hard working administrators, teachers and support staff into a fourth charter".

Jennifer Stevenson Selected as Director of Activities At MI Nursing/Restorative Center



Jennifer Stevenson of Hampstead, NH, has been chosen to serve as the Director of Activities for the Mary Immaculate Nursing/

Restorative Center (MINRC). In making this announcement, Stewart Goff, MINRC Administrator said, "We are extremely pleased that Jennifer has decided to accept this appointment. She knows our organization well and brings to the position experience in other settings. We expect that both the staff and our residents will benefit from her knowledge and talents."

As Director of Activities, Stevenson is responsible for planning and coordinating a wide variety of programs for the more than 200 residents at the Mary Immaculate Nursing/Restorative Center.

Daily activities are a key part in personalizing the nursing home environment according to Barbara Grant, President and CEO of Mary Immaculate Health/Care Services. "Many of our residents call Mary Immaculate 'home,'" says Grant. "While

we may be providing significant medical care, we also work hard to create a homelike atmosphere that enhances a sense of well-being. We still have the traditional activities such as group entertainment, bingo, movies, sing-a-longs, ice cream socials and the like. But, over the past few years, we have been able to expand our offerings. Activities such as aromatherapy; cooking classes; music and expressive art therapy; pet therapy and Nintendo Wii games often reach residents and spark personal interests."

Stevenson has served in progressively responsible positions within the MI Activities Department for the past four years. She has previous experience as an Activities Director for an Alzheimer's Day Care Center. She will be supervising a staff of three full-time employees, per diem staff as well as volunteers.

The MI Nursing/Restorative Center cares for frail or recuperating elders providing a blend of services designed to maximize individual health goals. For more information about the Mary Immaculate Nursing/Restorative Center, visit our website at www.mihcs.com or call 978-685-6321.

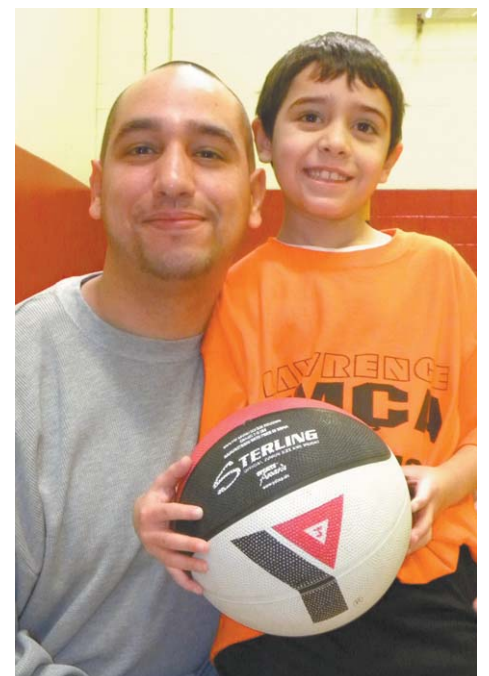
Family Day at Lawrence YMCA YBL



Ready, set, play ball! Jason Kenneally, Coach Frank Kenneally, Dante Pena, Charlie McCarthy, Jack Breen, Anna Rozzi, Coach Kevin Breen, Maxwell Wolfgang, John Perry, Trey Herend. This is Tennessee Volunteers team.



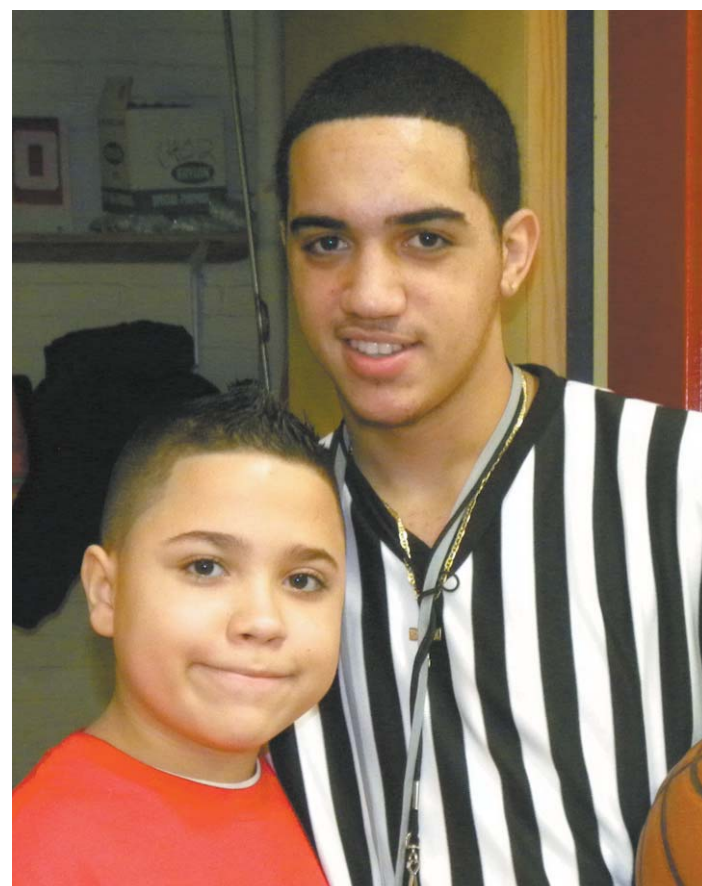
Here's a happy basketball player, Alfredo Taveras of the Florida Gators.



Dante Pena, age 7 of Lawrence, poses with his dad Joey Pena. They played in the parent/child game at the YMCA.



Waiting for her game to start is Jemely Vargas.



Referee Nelson Castillo of Lawrence, is pictured with Christopher Rodriguez, age 12 of Lawrence.

Lura Smith Fund Honors Dr. Martin Luther King, Jr.

■ **LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 8**

Lura Smith and Family held a beautiful event that celebrated the life of Reverend Dr. Martin Luther King, Jr. on Monday, January 18. This celebration has been taking place for 12 years with the Middlesex Community College Foundation Lura Smith Fund. The mission of the fund is "To provide educational opportunities, programs and events that reflect the life and legacy of Reverend Dr. Martin Luther King, Jr."

Every year at this event one recipient is presented with the prestigious "Living The Dream Award" This award is awarded to a person who advances Dr. Kings legacy, it also represents the time that a person willingly gives, often behind the scenes to help others.

Amsi Y. Morales was this years' recipient. She was chosen among other things for "her inspirational faith and political action". Amsi, who just finished her law degree, is the founder of the A.M.S. I. Foundation – Achieving Monumental Strides Independently. She also provides scholarships to students at Lowell High School thru the Amsi Morales Scholarship Fund, mentors students and parents, and is very involved in many other aspects of the Greater Lowell Community.

U. S. Representative Niki Tsongas also presented Amsi with a Certificate of Special Congressional Recognition that reads; "Upon receiving the "Living the Dream Award" at the Twelfth Annual Martin Luther King Jr. Reception for her unwavering commitment to bettering the communities of the Merrimack Valley"

For information regarding the Lura Smith Fund go to www.middlesex.mass.edu/lurasmithfund

For information regarding the A.M.S. I. Foundation got to www.amsifoundation.org

For information regarding the Amsi Morales Scholarship go to www.glcfoundation.org

VOLUNTEER WITH HOMELESS CHILDREN!

Horizons for Homeless Children is looking for volunteers to play with some great kids for 2 hours a week. Your time can make a world of difference for the children living in homeless shelters in Massachusetts. Many located in the Merrimack Valley including Haverhill, Lawrence, Lowell and Tewksbury.

A commitment of six months and attendance at a training session are required. Upcoming trainings include Boston, July 24 and 25 and Peabody, July 30 and 31. For more information about the program, visit our website: horizonsforhomelesschildren.org, or call or write Sheila Carman at 978-557-2182 - scarman@horizonsforhomelesschildren.org.

MSPCA at Nevins Farm Hosts SPAY DAY USA

Seeks to Spay & Neuter Over 100 Animals in one day

The MSPCA at Nevins Farm is hosting a Spay & Neuter Clinic on Sunday, February 14, in recognition of Spay Day USA, a national event aimed at encouraging pet owners to spay their animals and reduce unwanted litters. Six area veterinarians are volunteering their time, along with a dozen vet technicians and volunteers, to ensure that they can reach their goal of spaying and neutering at least 100 cats and dogs in a single day.

Spay Day USA, sponsored by the Humane Society of the United States, is a national day of action to promote the spaying or neutering of pets. During Spay Day USA, veterinarians and their staff, animal welfare professionals, business owners and citizens join forces nationwide to provide spay/neuter services and to promote spay/neuter as an essential component of good pet health care, as well as an effective and humane means of decreasing the euthanasia of

homeless animals in shelters.

"This is our third year hosting a spay & neuter clinic for the general public, and we are excited to reach out and offer affordable services to pet owners, who may not otherwise be able to afford the cost of such surgery in the current economy," said Mike Keiley, Manager of the Noble Family Animal Care & Adoption Center. "By spaying and neutering just 100 animals, we are potentially saving thousands of animals' lives, and in conjunction with our other ongoing, innovative spay/neuter assistance programs, we hope to have an even greater impact on the overpopulation in our community." Keiley cites statistics that say two unaltered cats and their descendants can number as many as 420,000 in just seven years, and two unaltered dogs and their descendants can number 67,000 in six years.

Area residents who are interested in having their pet spayed or neutered should visit the Adoption Center at Nevins Farm to

fill out an application for one of the available surgery time slots. Fees for a cat spay or neuter are \$25.00 and fees for a dog spay or neuter are \$50.00. Both include a rabies vaccination, distemper vaccination, flea prevention, ear mite treatment if necessary, and a microchip, a permanent form of identification. Available surgery slots will be filled on a first come, first served basis.

The general public is also encouraged to support Nevins Farm's Spay Day USA by sponsoring a surgery. Donations for Spay Day will help offset the non-profit's expenses for medical care, vaccinations, and potentially provide for future low-cost surgeries. Individuals may contribute financially to cover the cost of a spay or neuter surgery, or they may wish to donate an item from the Nevins Farm Wish List, which includes medical supplies. The Wish List is available at www.mspca.org/nevins, or at the Noble Family Animal Care & Adoption Center at Nevins Farm.

New Roth retirement account options in 2010

BY JASON ALDERMAN
www.practicalmoneyskills.com

When deciding whether to save for retirement using a traditional or Roth IRA, many people wrestle with the question, "When I retire, will my tax rate be higher or lower than it is today?"

This is a crucial distinction because with a Roth your contributions are taxed today, while withdrawals, including investment earnings, are tax-free at retirement. Conversely, contributing to a traditional IRA lowers your current taxable income; then, in exchange for that present-day favorable tax treatment, you later pay taxes on your balance when it's withdrawn at retirement.

Some financial experts presume that because your income will likely be lower at retirement, your tax bracket probably will drop as well. Others, more pessimistic about the current economy, predict that record budget deficits could lead to higher future tax rates.

So, how to choose? Despite their more immediate tax burden, Roth IRAs have a couple of longer-term advantages for many folks. For example: The younger you are when you start saving in a Roth, the longer your money will compound, tax-free. Unlike traditional IRAs, Roth's have no mandatory minimum annual withdrawals beginning at age 70 1/2, so your account can continue to grow tax-free during your lifetime. (Mandatory withdrawals from traditional IRAs were waived for 2009 only.) Heirs who inherit a Roth IRA do not pay income tax on

withdrawals as they do with an inherited traditional IRA.

Either way, IRAs are still a good vehicle for retirement savings, particularly if you don't participate in a workplace 401(k) plan. And now, thanks to two tax code changes effective January 1, 2010, you have additional options regarding IRAs.

First, people (single or married) whose modified adjusted gross income (MAGI) exceeds \$100,000 can now convert part or all of their existing traditional IRAs – or workplace savings plans from an old employer – into a Roth IRA. Previously, these higher income folks were excluded from such conversions. (Note that certain MAGI limits do still apply for new Roth contributions. See IRS Publication 590 at www.irs.gov for details.)

Although such conversions may indeed provide long-term tax advantages, they can be difficult to swallow in the short term, since the converted balance is added to your taxable income, thereby increasing your taxes – and possibly boosting you into a higher tax bracket – for the year.

For 2010 conversions only, half of the converted amount will be added to your 2011 taxable income and half to your 2012 taxable income. Or, if you prefer, you may have the entire amount added to your 2010 taxable income.

As always, you can undo, or "recharacterize," a conversion later on if needed. For example, if your Roth IRA balance significantly decreased after conversion (as many did after the 2008 stock market crash), you would be taxed on account value that no longer exists; so, you are allowed to undo the conversion and then reconvert at a more favorable time. Recharacterization rules and deadlines are complex, so refer to Publication 590 for details.

Better yet, always consult a tax or investment professional for help weighing your options before making any major changes to your retirement savings habits.

Jason Alderman directs Visas financial education programs. Sign up for his free monthly e-Newsletter at www.practicalmoneyskills.com/newsletter.



When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

www.cancer.org
1.800.ACS.2345



CONTINÚA DE LA PAGINA 15

ESPERANZA: Un haitiano pide al mundo le devuelvan la esperanza

por la adversidad, el despojo inmisericorde por parte de sus gobernantes, potencias extranjeras y ante la mirada indiferente en el ámbito internacional.

Escucharnoticias informando que desde Palestina, una nación que ha sufrido tanto en medio de una guerra y que posiblemente necesite de igual o más ayuda, intente aunque sea como ellos mismos dicen, de manera simbólica, enviar algún aporte, es un indicativo de que no todo está perdido.

Me siento muy orgulloso de que mi país la República Dominicana, en estos momentos, le esté dando una bofetada sin manos a la comunidad internacional, que de manera mal intencionada la ha calumniado siempre, demostrando con su comportamiento ejemplar, su verdadero sentir hacia el hermano pueblo de Haití, y demostrando también que la mejor manera de hacer es haciendo, no hablando y que la mejor manifestación de la fe, para un

pueblo creyente, son sus obras.

Toda estas muestras de solidaridad hacia un pueblo semidestruido por las fuerzas de la naturaleza y la pobreza, nos dice que el dolor nunca debe ser ajeno, que hay una ley espiritual que nos enseña que ayudando a los demás aligeramos nuestras propias cargas y que el medio más efectivo para superar las propias penas son la llamadas obras de misericordias. Esas que propone el evangelio como muestras fehaciente de que amamos de verdad a Dios sirviendo a los demás.

Vestir al desnudo, dar de comer al hambriento, dar de beber al sediento, visitar a los presos y los enfermos o socorrer a los pobres. Es una Fe activa que ilumina el mundo y no una Fe de simples oraciones y ceremonias.

Algo que tenían muy claro santos como Santa Teresa de Jesús, a quien le gustaba repetir, "Obras, obras, obras quiere el señor."

El Apóstol Pablo hablaba de una Fe muerta si no se acompañaba de obras, y la Fe de la Madre Teresa de Calcuta, la llevaba a amar tanto al desvalido que sugería dar, dar, dar hasta que doliera. El mismo mensaje que acentuó Jesús al decir: "No todo el que me dice Señor, Señor, entrará en el Reino de los cielos, sino el que hace la voluntad de mi Padre celestial.

Amigo, hermano, siéntate en un lugar tranquilo, y piensa, piensa qué más puedes hacer por los demás, qué más puedes hacer por Haití. Para unirme a tí en tus pensamientos he querido traerte en esta entrega a alguien que quizás pueda tocar tu corazón mejor que yo; he querido traerte a un protagonista del dolor que sufre hoy, tu hermano pueblo de Haití. Por favor, lee esta carta que está circulando en la Internet, escrita por un haitiano damnificado del terremoto.

CONTINUES FROM PAGE 21

MR. B: 1969 Fast Pitch Excitement

To force this playoff game the Simonian men would have to win a double header. Dickie Lynch started the first game and went seven innings before turning the ball over to McLeod. With the score tied at 7 in the ninth, Lynch blasts a long double and "Beau" Wilson banged a single to send Dick across with the winning run. The winners were led by D'Agata with four hits. Player manager Simonian had three and Hannigan cranked a long homer.

In game two the Funky Broadway team handed the Vies a 7-1 loss as McLeod was tossing a brilliant 5 hitter and struck out nine. Don later became the head hockey coach of the Northeastern University women's team. Against the Vic's Don a very good hitter he had 2 hits and so did the quiet man Nerney. Earlier in the week needing a big win, the Broadways with McLeod at his best won 3-0 behind his three hitter. Bob Hannigan and Mike Nerney each driving in a run for the winners. Bill Bateman had two hits for the losers and now the stage was set for a playoff.

The Funky Broadway was once the Merry Mac Club and also the Chez When. The Hancocks were the Jeffs, the Jenn's, the Hancock's and the LaSalle team. Both teams kept most of the same players as the got new sponsors. Gene McAuliffe was the league president and he owned the funeral home across the street from the park and was looking for standing room only at these games.

George Simonian supplied me with most of this information and the game itself will be brought to you in future columns. The Funky Broadway and Hancocks games were in my mind and I'm sure in their minds one of the fiercest rivalries this league has ever had in the league's history. If you were a sport fan this park was where you wanted to be. I didn't at the time and George didn't know until I told him that a lot of money was bet by the fans on these contests. Keep walking down memory lane to read of more fast pitch news of yesteryear.

CONTINÚA DE LA PAGINA 15

AYUDA: El PMA expande su operación de ayuda alimentaria a las víctimas del terremoto en Haití

más complejo que hemos enfrentado, pero este sistema de distribución no sólo nos permitirá llegar a más gente, sino que nos dará ese salto cualitativo que necesitamos para facilitar la entrada de todo tipo de asistencia humanitaria en las semanas y los meses que están por venir. Los 16 sitios fijos son un paso importante hacia la estabilidad alimentaria.

La ampliación de la operación se iniciará el sábado con la distribución de cupones en toda la ciudad, siendo las familias el objetivo, en coordinación con las autoridades locales. Las primeras distribuciones entonces se llevarán a cabo en todos los 16 sitios el domingo y continuará

por 15 días.

Cada familia recibirá una ración de 25 kilogramos de arroz, donde solo se permitirán mujeres en los lugares de distribución para recibir su ración. El PMA y sus socios trabajarán con las autoridades locales para asegurar que los hombres en necesidad de asistencia no sean excluidos.

"Hasta ahora la naturaleza de esta situación de emergencia nos ha obligado a trabajar de una manera rápida simplemente para conseguir entregar alimentos. Este nuevo sistema nos permitirá proporcionar ayuda alimentaria a más personas, más rápidamente, a través de una potente red de centros de distribución fijos. La familia

humanitaria entera y las fuerzas militares sobre el terreno en Haití se han unido para hacer esto posible", dijo Sheeran.

Aparte de esta nueva operación, la distribución a los afectados por el terremoto que actualmente viven fuera de Puerto Príncipe va a continuar, como el apoyo especializado a los hospitales y orfanatos.

La respuesta del PMA se ha visto obstaculizada por la destrucción casi total de la infraestructura de la ciudad, la destrucción de la cadena de suministro para trasladar los alimentos y otros suministros alrededor de todo el país, y las enormes condiciones de necesidad. La congestión, en zonas urbanas densamente pobladas ha presentado también un gran reto a los esfuerzos humanitarios.

A pesar de todos estos obstáculos, el PMA ha llegado a casi 600.000 personas con más de 16 millones de comidas desde que ocurrió el terremoto.

El PMA es la agencia humanitaria más grande del mundo y la agencia de la ONU en primera línea en la lucha por encontrar soluciones al problema del hambre. En el 2010, el PMA planea asistir a unas 90 millones de personas en 73 países.

¡Nuestro Calendario es Tuyo! **VEA LA PÁGINA 30**

Envíanos tu evento a calendar@rumbonews.com

BETTER HOME SECURITY.
Safer. Smarter. Simpler. Affordable.

FRONTPOINT SECURITY SOLUTIONS

FREE 1st Month Security Monitoring*

Completely Wireless
Totally wireless sensors and our unique cellular link for unmatched protection.

24-7 Monitoring
No hidden fees. No extra charges. Simple and affordable.

Remote & Online Access
Remotely control your system from anywhere with your iPhone, BlackBerry, or computer

Call 877.713.2160 for a FREE quote.

*First month of service free requires \$99 minimum equipment purchase, eligibility and purchase of 3 year monitoring agreement at \$32.99/month (\$1,187.64 over 36 months). May not combine with other offers. License ID #11-5305. For full licensing information, please call.

WHAT WILL YOU HEAR ON VALENTINE'S DAY?

- "YOU JERK! HOW COULD YOU FORGET?"
- "OOOH, AAHHH. YES!"
- DOOR SLAMMING IN YOUR FACE
- "WOW... I LOVE YOU!"
- "I'M SO LUCKY TO HAVE YOU!"

VALENTINE'S DAY IS FEBRUARY 14. CHOOSE YOUR FATE.

BUY NOW AND RECEIVE **20% OFF YOUR ORDER.***
BOUQUETS STARTING AT \$19⁹⁹

Offer only available at www.proflowers.com/cherish or call 1.877.711.4071 and mention "MAGAZINE"

ProFlowers

*Minimum purchase of \$29.99. Does not apply to gift cards or certificates, same-day or international delivery, shipping and handling, taxes or third-party hosted products (e.g. wine, wedding flowers). Offer expires 2/14/2010. Reviewed in Wall Street Journal 2/3/06.

IS YOUR PRODUCT IRRESISTIBLE?

Let's talk about spreading the word!

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:
1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

The secret is out... Rumbo Tells Everybody!

ADVERTISING SALES 978.794.5360

Joyería Henry

La Joyería Hispana más antigua del Valle del Merrimack.

Sus 24 años de permanencia en el área de negocios habla de su seriedad y profesionalismo al momento de pensar en joyas.

En venta y reparaciones somos la número 1. Además empeñamos sus prendas al mejor precio.

Visítenos y compruebe la veracidad de nuestro lema: *Un servicio personalizado hace la diferencia.*

Que su recuerdo se mantenga con una joya de Joyería Henry.

Aproveche nuestro plan de Layaway

77 Essex Street
Lawrence MA 978-686-1012

Donovan's Trophy

165 Essex Street, Lawrence
Tel. 978-685-1664

Recognizing Achievement

Trophies
Plaques
Medals
Ribbons
Custom Engraving

O'de Photography & Art

Deshni Pillay • Onelio Espinal

Event Photography & Paintings

Weddings
Birthday Parties
Any Event

Tel. 978.470.1072

RE/MAX Prestige

Hablo Español
Licensed in MA & NH

Amsi Morales, Sales Associate
100% Club Member
Cell: 978-423-6197
amsimorales@comcast.net | www.amsimorales.com

211 Chelmsford Street, Chelmsford MA 01824
Office: 978-251-8221 Fax: 978.256.9557
Each Office is Independently Owned and Operated

Autos de Uso Certificados A Bajos Precios

Llame a Efraín Ortiz para una demostración

603-275-7597
Clark Chrysler Jeep
Dodge Ram

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

Tel: (978) 815-2453
hminvestigations.com

Avoid repair costs with an **AFFORDABLE** auto service contract!

Gateway Assurance

- A-Rated Carriers Competing For You!
- 30-Day No Risk Money Back Guarantee!
- Protect Your Budget From Costly Repairs!
- Roadside Assistance INCLUDED
- Rental Car Benefits INCLUDED

Call Today
1-888-898-9537
Monday - Friday 8AM-7PM CST • Saturday 9AM-2PM CST

Need A Sign?

100 Yard Signs for only \$149

12x18" Yard Signs

- All Weather Plastic Signs
- Fast Production
- Choose Your Color
- Add Wire Stands for Only \$59

Call Today! 888-826-2354

stamps.com An approved licensed vendor UNITED STATES POSTAL SERVICE PC Postage

Your Desktop **Post Office™**

1 Click 2 Print 3 Postage

Print official U.S. postage right from your PC and printer.

- ▶ Never go to the Post Office™ again!
- ▶ Print exact postage and address in one step.
- ▶ The fastest, easiest way to send letters and packages.
- ▶ Save up to 80% compared to a postage meter.

4-week trial plus \$100 Offer To get the offer, you MUST enter the promo code **print89**
www.stamps.com/2009

dish NETWORK **BEST OFFER EVER!**

Over 100 channels

\$19.99 Month

Lock In Your Savings! For 12 Months!

Get 100% Digital TV Today! **FREE**

- 4 Room System with DVR
- Digital Video Recorder
- High-Definition Receiver
- Professional Installation

Call Now!
Receive \$570 SIGN-UP BONUS!
1-877-327-3136

Call for details!

We \$olve Debt Problems

CALL NOW and get an advocate on your side!

- We're **experts** at negotiating reductions with the credit card companies
- We can arrange one **affordable** monthly payment
- **Save money** - Get out of debt FASTER than you can on your own
- Avoid bankruptcy and maintain your dignity
- Have an advocate deal with your creditors

If you have over \$12,000 in debt, **CALL NOW!**

Debt Settlement USA

FREE Consultation
⇒ No Obligation
⇒ Confidential

1-888-292-9870
Not available in all states

IDENTITY THEFT HITS 5-YEAR HIGH

Leader in I.D. Theft Protection Strikes Back with Free Protection Offer for All

Identity theft has topped the FTC's list of consumer complaints for the past eight years.

Now, a new survey shows a record 9.9 million Americans were victims of identity theft last year – a shocking 22% increase over the prior year – according to Javelin Strategy & Research.

The message is clear: in the wake of the global economic crisis, identity theft is a big business. It's up to consumers to take steps to protect themselves.

That's why for a limited time, LifeLock, the industry leader in identity theft protection, is offering 30 days of guaranteed identity theft protection FREE.

Immediately upon enrollment, all LifeLock members are protected by LifeLock's \$1 Million Total Service Guarantee.

HOW TO GET FREE IDENTITY THEFT PROTECTION

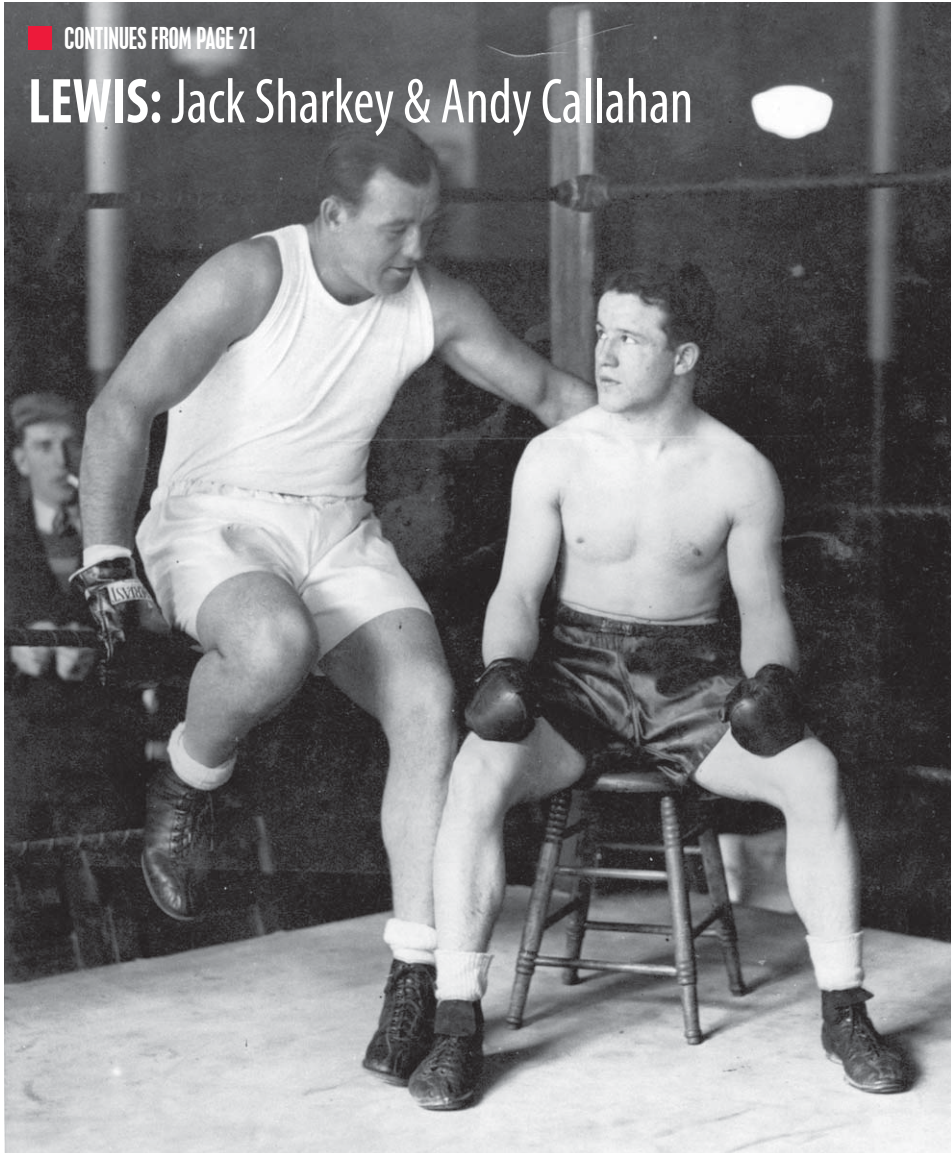
Call now to protect your family **FREE for 30 days**. Hurry – this exclusive offer is limited only to those that call and use the promotion code below.

SINGLE **MULTIPLE**

TEL: 1-888-295-3197 TEL: 1-888-295-3204
PROMO CODE: **FREEMONTH**

CONTINUES FROM PAGE 21

LEWIS: Jack Sharkey & Andy Callahan



semi-final. Andy was so dangerous in the ring that he couldn't get a sparring partner, so for laughs a Sharkey sparring partner by the name of Hoffman offered to spare with Andy. Andy knocked him so far out that smelling salts were required to bring him back. Stribling's camp heard about this and suddenly Baby Stribling developed a case of measles and Andy ended up fighting a sailor by the name of Joe McKenzie. Andy hurt his left hand while knocking Hoffman out and later that summer he damaged it further in a fight with Pete Pacheco and had to take a few months off to allow it to heal.

On March 22, 1937 when a much older Callahan met Sammy Fuller for the 6th their

7 fights, Jack Sharkey was in his corner.

I have it on authority (Peter Dugan) that for many years a picture of Andy Callahan wearing purple trunks was positioned prominently by the cash register in Sharkey's bar in Boston.

Andy Callahan got his start in Lawrence with Tony Pappalardo and a Mr. Coco, their outfit was named the Star A.C. If anyone knows Mr. Coco's first name (that would've been in the 1920s) please let me know. ChristineLewis@Rumbonews.com.

Careers like those of Sharkey's and Andy's fascinate more than those of more successful boxers. Boxing writer Mike Casey says it best:

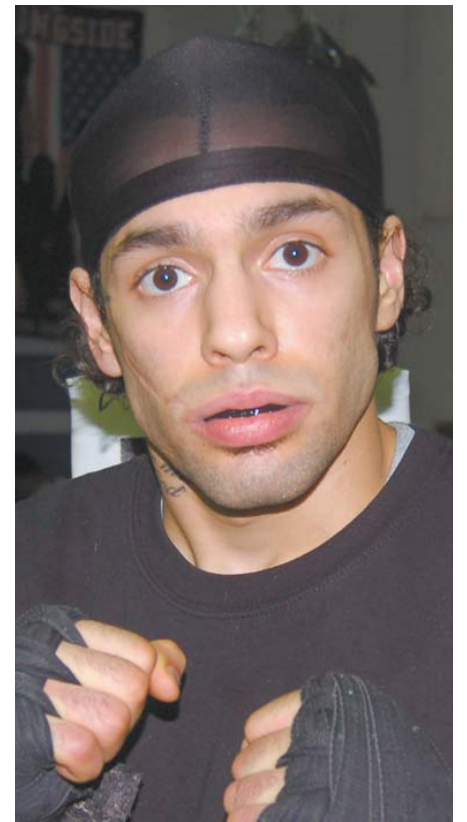
LOCAL BOXING NEWS

BY CHRISTINE LEWIS | CHRISTINELEWIS@RUMBONEWS.COM



Jacob Solis

Jacob Solis advanced at the Golden Gloves on Tuesday night, January 26th and will be back in Lowell for more action. Boxing in the 125lb open class, Jacob's win was no surprise to the crowd but his opponent felt otherwise and treated the audience to a full-blown nutty. Good job and congratulations to Mr. Solis who trains here in Lawrence at the Lawtown Gym on Merrimack Street. If you miss Jacob at the Golden Gloves, you can see him at the Windham in Andover on April 9th at the Lawrence Exchange Club's Annual Fight Night for Charity.



Agustine Mauras

The rings of Lawrence welcome the wild and frenetic energy that is Agustine Mauras. He's fast with his fists and his feet. Agustine trains at the Lawrence Boxing Club on Haverhill Street and will be entertaining boxing fans at the Lawrence Exchange Club's Annual Fight Night for Charity at the Andover Windham Hotel on Friday night, April 9th.

"It is a cruel and somewhat unfair fact of life that flawed fighters of an erratic nature and unfulfilled talent frequently fire the imagination of writers and broadcasters far more than the dedicated professionals who do everything right. Ask a character

actor whether he would rather play a perfect hero or a tortured soul and he won't need too long to give you an answer."

<http://cyberboxingzone.com/cbzforum/showthread.php?t=8669>

Check for Haiti

BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

LEALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 9

To benefit the victims of the earthquake that struck Haiti on January 12, 2010, the Lawrence Council on Aging hosted a luncheon on Friday, January 22. The food was donated by Carmen Vargas and Martha Velez. Tickets for the food were sold at \$3 per person. "Many people chose to give extra as a donation," said Martha Velez, Lawrence Council on Aging acting director

Over 200 people came to the luncheon, Mayor William Lantigua, City of Lawrence employees, the seniors, YWCA, Physiological Center, Community Development, GLFHC, and many more who were happy to help in a time of need.

Through the efforts of many volunteers and the staff at the Lawrence Senior Center we raised \$1,133.

"We don't make cash deliveries. The money is used to buy medical equipment,



Ernesto Bautista, left, Coordinator, Comité Pro Ayuda Haiti receiving the check to benefit the victims in Haiti.

Also pictured, from left, Lawrence Mayor William Lantigua; Martha Velez, Lawrence Council on Aging Acting Director; Ing. Marcos Devers and Martin Betances.

medicines and basic items to be sent to the victims as well as covering the shipping expenses," said Ernesto Bautista, Coordinator, Comité Pro Ayuda a Haiti who received the check.

CONTINUES FROM PAGE 19

DÍAZ: From My Corner

Lawrence for Haiti Luncheon

It is a sad reality that our community does not know the difference between a solemn act and a celebration. There is a time and place for everything and the luncheon for Haiti at El Cesar Restaurant was a huge embarrassment with the invited guests and local politicians in attendance.

People were there for the free dinner not out of respect for the cause. The talking, laughter and crying of young children made it very difficult to listen to the speakers. Parents should know when an event is suitable for children and when it's not. They should also have the courtesy of removing a child when he or she starts to cry. This young woman annoyed me because she acted like molasses, tuning the kid out of her head.

Several times I wanted to get the microphone and beg them to pay attention and keep quiet but I thought that would embarrass the guests even more.

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

JOB POSTING

CITY OF LAWRENCE
LAWRENCE, MA
MAYOR WILLIAM
LANTIGUA



Neighborhood Planner
Grade 4, Non-Union
\$50,000-\$65,000 (DOQ)

Performs professional level work in the field of neighborhood planning and to provide information and assistance to City officials, City staff, developers, the non-profit community and the public on neighborhood, federal entitlement programs and development related matters. Employee should have a Master Degree in Urban Planning, Public Administration or other related fields and (2) two years experience; a Bachelor's Degree in Urban Planning, Public Administration or other related fields and (4) four years of experience; or an equivalent combination of education and experience. The employee should have experience planning and organizing at the neighborhood level. Proficient in the English and Spanish language desired.

Deadline to apply is until position is filled. Applications and full job descriptions are available in the Personnel Department of the City of Lawrence, Frank Bonet – Interim Personnel Director, Lawrence City Hall, 200 Common Street, Room 303, Lawrence, MA 01840.

Download an application by visiting the city's website at www.cityoflawrence.com
The City of Lawrence is an Equal Opportunity Employer.

REASONABLE ACCOMMODATIONS are provided to applicants with disabilities. If you need reasonable accommodations for any part of the application and hiring process, please notify the Personnel Director at (978) 620-3060. The decision on granting reasonable accommodations will be on a case-by-case basis.

JOB POSTING

CITY OF LAWRENCE
LAWRENCE, MA
MAYOR WILLIAM
LANTIGUA



Receptionist-Senior Clerk
Grade 9 (\$26,282.20 - \$34,725.00) Yearly
LACE Union, Non-Exempt

Position is a receptionist for the Community Development Department. Work includes greeting and directing visitors as well as answering multiple incoming lines and relaying incoming calls to proper staff members. A candidate for this position should have a High School diploma or equivalent; one to three (1-3) years experience in an office setting. Proficiency in the English and Spanish language desired.

Deadline to apply is until position is filled. Applications and full job descriptions are available in the Personnel Department of the City of Lawrence, Frank Bonet – Interim Personnel Director, Lawrence City Hall, 200 Common Street, Room 303, Lawrence, MA 01840.

Download an application by visiting the city's website at www.cityoflawrence.com
The City of Lawrence is an Equal Opportunity Employer.

REASONABLE ACCOMMODATIONS are provided to applicants with disabilities. If you need reasonable accommodations for any part of the application and hiring process, please notify the Personnel Director at (978) 620-3060. The decision on granting reasonable accommodations will be on a case-by-case basis.

Single Family LOWELL

\$199,900
6 Ardell Street, Lowell MA



Charming adorable and affordable 4 bedroom. Close commute to ULowell. Updated throughout and buyer can choose paint and carpet. Owner occupied dead end street, new siding. Laundry first floor. Inquiries via email or call today for an appointment.

CONTACT INFORMATION

Bancroft Realty Group
Bancroft Realty Group
E-Mail: karin@bancroftrealtygroup.com
Tel: 978.979.7181 Fax: 978.882.4307

www.bancroftrealtygroup.com



JOB POSTING

CITY OF LAWRENCE
LAWRENCE, MA
MAYOR WILLIAM
LANTIGUA



Recycling Coordinator
Grade 3, Non-Union
\$45,000-\$55,000 (DOQ)

Position is responsible for the outreach and education to schools, residents and businesses on participation in the recycling program, collect data related to solid waste management activities and manage the City's solid waste drop-off center. Successful candidate will have an undergraduate degree related to environmental studies, economics, engineering or science. Three to five (3-5) years experience in solid waste and recycling is required. Written and verbal proficiency in both Spanish and English desired.

Deadline to apply is until position is filled. Applications and full job descriptions are available in the Personnel Department of the City of Lawrence, Frank Bonet – Interim Personnel Director, Lawrence City Hall, 200 Common Street, Room 303, Lawrence, MA 01840.

Download an application by visiting the city's website at www.cityoflawrence.com
The City of Lawrence is an Equal Opportunity Employer

REASONABLE ACCOMMODATIONS are provided to applicants with disabilities. If you need reasonable accommodations for any part of the application and hiring process, please notify the Personnel Director at (978) 620-3060. The decision on granting reasonable accommodations will be on a case-by-case basis.

APARTMENTS

TWO BEDROOM APARTMENTS
AVAILABLE STARTING AT \$807 A MONTH

ONE BEDROOM
APARTMENTS
AVAILABLE \$723
A MONTH



SECURITY DEPOSIT
ONLY \$500
INCOME GUIDELINES
APPLY

Attractive apartments with great views and within walking distance of Downtown Lowell

For additional information Call

866-979-8987

SE HABLA ESPAÑOL

Move-in between January thru February Receive

ONE BEDROOM:
\$350 off First Month Rent

TWO BEDROOMS:
\$500 off First Month Rent

Heat & Hot Water included,
Off-Street Residential Parking &
Snow Removal!!

APARTMENTS FOR RENT

Presidential Gardens Apartments seeks applicants for a 2 bedroom, 1 1/2 bath unit. \$1,075 per month, heat, hot water and electricity included (seasonal a/c fee not included). Applicants must meet income requirements. Please call (978) 373-2543 for more information. EOH.

JOB OPENING

SALES PROFESSIONAL WANTED
Bilingual person needed for business development sales

Requirements: computer with internet access, business phone with voice mail, great organization and communication skills.

The opportunities are endless! We provide a complete website design, development, hosting, marketing, management and training solution to small and medium sized businesses throughout the United States.

Over 29 million businesses still have yet to join the millions already enjoying a presence on the internet. And many million more businesses have websites that don't work for them and they are in need of a better solution.

- Self-motivated, able to achieve goals
- Ability to independently develop and maintain networking & business relationships
- Identifying clients and making the calls
- Results Driven, well organized with strong follow-up skill
- Work Directly From Your Own Home (part time or full time)
- Unlimited Income Potential

We want producers. Email resume or call for immediate interview.
info@webbridgesolutions.net | 888-428-3692

BUSCA COMPAÑERO

Señora respetable de mediana edad quiere conocer a un hombre que como ella sea positivo de VIH con intenciones de establecer relaciones. Por favor, llame al 978-902-4692.

JOB POSTING

CITY OF LAWRENCE
LAWRENCE, MA
MAYOR WILLIAM
LANTIGUA



Program Director, Tobacco Control Program

\$20.00 per hour (Benefits included). Non-Union, Non-Exempt, Part-Time (20 Hours per week). Position is Co-Terminous with Grant Funding.

The Program Director will provide overall responsibility for the daily operation of the Tobacco Control Program. The Program Director's primary responsibility will be to ensure compliance with Lawrence's existing ordinances affecting the use, vending and distribution of tobacco products. The position will require the ability to analyze data regarding the use and cessation of tobacco products and to develop policies and programs affecting the use, vending and distribution of tobacco products in the City. The Program Director shall be responsible for the development, revision and implementation of the Tobacco Control Action Plan, development of policies and regulations restricting the use of tobacco products and the sale, vending and distribution of such products; implementation of education programs and organization of tobacco-free worksite programs. The Director shall be the primary liaison to other health agencies/coalitions involved with this issue. The Program Director is required to have a Bachelors Degree or higher, preferably in Public Health or a Social Science Field. Master Degree and bilingual capabilities are strongly preferred.

Deadline to apply is until position is filled. Applications and full job descriptions are available in the Personnel Department of the City of Lawrence, Frank Bonet – Interim Personnel Director, Lawrence City Hall, 200 Common Street, Room 303, Lawrence, MA 01840.

Download an application by visiting the city's website at www.cityoflawrence.com
The City of Lawrence is an Equal Opportunity Employer

REASONABLE ACCOMMODATIONS are provided to applicants with disabilities. If you need reasonable accommodations for any part of the application and hiring process, please notify the Personnel Director at (978) 620-3060. The decision on granting reasonable accommodations will be on a case-by-case basis.

¿Cuanto costaría mi anuncio en Rumbo?

Costo por PULGADA COLUMNAR: **\$8.00**



Ya se sabe...
Rumbo se lo cuenta a TODOS!
DEPARTAMENTO DE VENTAS **978.794.5360**

CALENDARIO | COMMUNITY CALENDAR



Spaghetti Dinner!

Saturday, February 13th
4-6pm All You Can Eat!
Just \$5/person
Lowell Senior Center
276 Broadway Street
Lowell, MA 01854
www.lowellhumanesociety.org

-raffles
-entertainment
-spaghetti
-Help us promote spaying and neutering pets!
-Part of Spay Day USA!

To Benefit the Lowell Humane Society!



Is your dog...
MERRIMACK VALLEY'S NEXT
top dog model

Presented by: **JOY Pet PRODUCTS**

Haute Dog Fashion Show & Top Model Competition
Saturday, February 27th 4-6pm
 \$20 entry fee per dog (includes 1 Cocktail Hour Ticket)
Loading Dock
Western Avenue Studios
122 Western Avenue
Lowell, MA 01854
www.lowellhumanesociety.org

PRIZES!
 Winning Canine Model will receive a prize pack including:

- A Pampered Pet Package from Best Friends Pet Care Resort
- 1 FREE Grooming from The Grooming Emporium
- A FREE Photography Session with a prof. photographer
- Will be featured in an international ad campaign with: **JOY PET PRODUCTS!**

No Dog? Come watch the show!
VIP Cocktail Hour 4pm \$20/ticket*
 Fashion Show Begins at 5pm
 *Tickets for the Fashion Show (no cocktail hour) are just \$5

To Benefit:

Lowell Humane Society

Cocktail Hour Sponsored By:

COUNTRYSIDE VETERINARY HOSPITAL
 (978) 256-9555

 (978) 256-6011

Valentine's Party
Fiesta del Amor y la Amistad



Date: February 13, 2010
Time: 7:00 PM to 12:30 AM
Price: \$25

Place: MARIA'S HALL
 8-10 LOCUS ST. HAVERHILL, MA
Telephone: 1-(978) 521-1472

Appetizers, door prizes, raffles and more

Music by DJ PALACIOS of Power 800 A.M. and 92.1 F.M.

Gentlemen: semi-formal attire

Ladies: cocktail dress, pant-suit or similar attire


A portion of the proceeds from this party will be awarded as a scholarship to a Latin-American student

For information call Claudia at 978-476-1971

This event is sponsored by:
 The Colombian Cultural Committee,
 The Massachusetts Cultural Council,
 El Show De Fernandito



The EXCHANGE CLUB of LAWRENCE
 "Our Proud Sponsor" **Clean Harbors ENVIRONMENTAL SERVICES**
 proudly presents
The 20th ANNUAL



"Joe DeNucci"
 Golden Gloves Champion

CHARITY FIGHT NIGHT!
Thursday April 8, 2010

Featuring Guest of Honor "Joe DeNucci" Golden Gloves Champion
LIVE AMATEUR BOXING AT ITS BEST!
 Outstanding **RING GIRLS** ♦ Valuable **RAFFLE** ♦ **DOOR PRIZES**
Famous WYNDHAM PRIME RIB DINNER!

Exclusive Fight-Night SCHOLARSHIP AUCTION - Unique and Valuable items - Great Gifts!

First Class Night Out!
Ladies and Gentlemen Welcome!

TICKETS: \$90.00

EXCLUSIVE RED-CORNER / BLUE-CORNER CONTEST
 Test your guess against the best!
 Every year, someone correctly guesses 9 out of 10 bouts.
 How does he do it? **Prizes awarded.**

A tip of the hat to:
MEL PEABODY FIGHT PROMOTIONS!
The true Class Act!


WYNDHAM-ANDOVER ♦ Andover, Mass.

Prime Rib served at 6:30 PM

For ticket information call:
 978-662-0522
 e-Mail: president@lawrenceexchangeclub.com
 Website: www.lawrenceexchangeclub.com

Meet & Greet in "Characters" Lounge 5:00 PM

Event Tri-Chairs:
Chris Santacrocce, President
Bruce Baril • Scott Martin



All Proceeds Benefit Exchange Scholarships, Child Abuse Prevention and local charities! Thank You!

Para listar su evento en esta sección de Rumbo, favor de enviarnos un correo electrónico a (y solo a) **calendar@rumbonews.com**. Este debe incluir el nombre, fecha, hora y lugar del evento. Se recomienda un número de información o dirección de correo electrónico. Una breve descripción de de menos de 30 palabras puede ser incluida. Si su mensaje no incluye la información requerida no será colocado en el calendario. Su aviso será listado solo si hay espacio disponible. Rumbo no se hace responsable de cualquier información errónea que sea publicada.

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to)

calendar@rumbonews.com. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

Adopt a Cat

Our foster homes are full of wonderful cats and kittens waiting to be adopted. In order for BCCC to help more cats, we need to find homes for these terrific "fur kids". Please visit our website to see who is available for adoption, or feel free to pass this message along to anyone you know who may be interested in adopting one of our "fur kids". Thank you for your support.

www.billericacatcarecoaliton.org

Flea Market in Nashua

Seniors in Nashua have been busy preparing for our next Flea Market at the Senior Activity Center in Nashua, NH on Feb. 6, 2010 (storm date Feb.13th). This exciting winter event is a great opportunity to clean out the closets, earn some good money, find a treasure or even just get out of the house for the day. The day includes: a Homemade Concession, our own Used Clothing Shop, and 30+ Vender Tables full of new and used items for sale. We'll be open from 9am-2pm at the Senior Center located at 70 Temple Street. There will be plenty of parking and we will be open to the public. Come join the fun! For more information or to purchase space call 889-6155.

CALLING ALL ARTISTS

Mayor's Artist of the Month Program: Methuen artists interested in being considered as Artist of the Month should contact Matt Kraunelis in the Mayor's Office at 978-983-8505. If chosen, the artist will be asked to display several works of art in the Mayor's Office reception area, and will receive special recognition from Mayor William Manzi.

GUIDELINES

- Artists must live or work in Methuen or be a member of a Methuen-based arts group.
- We generally hang six to eight pieces of art depending on size. We prefer framed work. Artwork must have a cord on the back so that it can be properly displayed.
- Artists are responsible for hanging and removing their work.
- Artists must submit a brief bio in electronic form to be used in a press release.

"Summoning artists to participate In the august occasions of the state Seems something artists ought to celebrate. Today is for my cause a day of days."

From the poem "Dedication" by former Methuen resident and teacher, Robert Frost.

VOLUNTEER WITH HOMELESS CHILDREN!

Horizons for Homeless Children is looking for volunteers to play with some great kids for 2 hours a week. Your time can make a world of difference for the children living in homeless shelters in Massachusetts. Many located in the Merrimack Valley including Haverhill, Lawrence, Lowell and Tewksbury.

A commitment of six months and attendance at a training session are required. Upcoming trainings include Boston, July 24 and 25 and Peabody, July 30 and 31. For more information about the program, visit our website: horizonsforhomelesschildren.org, or call or write Sheila Carman at 978-557-2182 - scarman@horizonsforhomelesschildren.org.

ADOPT A PET

MSPCA-METHUEN & RUMBO COOPERATIVE EDUCATION COLUMN

Taz

Male, DSH Tiger Cat: Taz is a playful, three year old kitty who loves catnip mice. Taz loves to sleep with his human friends and uses his scratching post faithfully. Taz likes other cats and would be a nice match for older children. Taz once lived with a Burmese Mountain dog so he should do fine with any cat savvy canine!



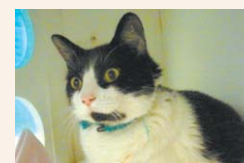
Reggie

Male, DLH, Cat, Gray: Reggie is now living in one of our colony rooms and he has become a celebrity among cats. He plays with everyone and we recently witnessed him sitting above several cats who were staring up at him as if listening to a speech. Reggie came in as a stray and was quite thin from his ordeal living outdoors without a family to care for him. He purrs like a freight train and seems very grateful to have a warm bed and safe place to sleep. He's about two years old and is very eager to meet his forever family. He should do well with cat savvy kids over five years old who are ready to play endlessly with cat toys. Check out his video on Petfinder.com!



Havoc

Male, DSH, Cat, White and Black: This big fellow loves kids and most cats but would prefer a home without dogs. His previous home was a small room in a rooming house. He's hoping for a bit more space to run and play. He's very tolerant and sweet.



Bright

Thoroughbred Horse: Brite is a beautiful 18 year old, 16 hand bay TB gelding. He is a very sweet guy with great ground manners. We have ridden him here a few times in English tack and he has been great WTC. He has smooth gaits and seems to be very safe under saddle. He can also be a jumping prospect. He is looking for an advanced beginner to intermediate rider. If you are interested in adopting, please give us a call at 978-687-7453 Ext. 6113 (dial 8 before the extension) or e-mail us at Barnstaff@mspca.org.



Cocomoe

Angora Rabbit, Jersey Woolly mix: This fuzzy bunny might has lots of energy and love to give. He will need a lot of regular grooming to keep his coat nice and soft. He's quite excitable, so he'd do best with an experienced rabbit owner. With a little training and patience, he'll make someone a great best buddy! We have lots of bunnies here at the MSPCA so come by and visit and maybe find a new family member.



Coffee and Coconut

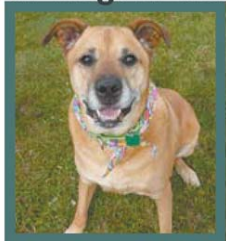
Goats: Coffee is a 4 year old Nubian male goat and Coconut is a 4 year old La Mancha female goat. They are very cute and friendly and are looking for a home together. Please give us a call at 978-687-7453 Ext. 6113 (dial 8 before the extension) or e-mail us at Barnstaff@mspca.org.



SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.



Reduced Cost Spay & Neuter Program For Dogs & Cats



In conjunction with Lawrence Animal Control and Merrimack River Feline Rescue Society, the MSPCA at Nevins Farm can assist with the spay or neuter of your cat or dog. If you are a resident of Lawrence and need financial assistance, please contact us at the numbers below to learn more.

For Dogs: MSPCA at Nevins Farm (978) 687-7453 x6101 www.mspca.org/nevins
For Cats: Merrimack River Feline Rescue Society (888) 495-7729 www.mfrfs.org

VOLUNTARIOS

Elder Services of the Merrimack Valley, Inc.

Choices for a life long journey

Elder Services of the Merrimack Valley (Servicio a los ancianos del Valle de Merrimack) está activamente reclutando voluntarios para un número de programas y servicios relacionados con la asistencia a ancianos en el Valle de Merrimack.

NECESITAMOS VOLUNTARIOS PARA:

- Llevar a ancianos a sus visitas al médico.
- Trabajar como acompañantes en la casa.
- Ir de compras y/o hacer mandados tales como recoger medicinas de la farmacia.
- Consejar a los ancianos sobre las opciones de seguro de salud
- Abogar por los residentes de casas de asilo

Disponibilidad de reembolso por millas recorridas. Proveemos orientación, entrenamiento y constante apoyo.

Elder Services of the Merrimack Valley es una agencia privada sin ánimo de lucro. Su misión es la de crear programas y servicios que los dé fuerza a adultos para que permanezcan seguros e independientes en sus propios hogares y comunidades por el mayor tiempo como sea posible. Anualmente, más de 20,000 ancianos a través de 23 ciudades y pueblos del Valle de Merrimack reciben asistencia de varios programas ofrecidos por Elder Services. Nuestras oficinas están convenientemente localizadas en Lawrence, en el 360 de la Calle Merrimack.

PARA MÁS INFORMACIÓN, FAVOR DE LLAMAR AL 800-892-0890, EXT. 445 Ó 463 A NUESTRO PROGRAMA DE VOLUNTARIOS. SE ALEGRARÁ DE HABERLO HECHO.

DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS



Aceptamos MASSHEALTH para niños y adultos.

- Validamos la mayoría de seguros privados y MASSHEALTH, Network Health, Neighborhood Health Plan, Boston Medical Center y Senior Whole Health y CMSP Unicare/Wellpoint
- Servicio dental general para niños y adultos
- Lo atendemos sin cita
- Abrimos los Sábados y noche
- Atendemos emergencias

¿Cuándo fue la última vez que **USTED** y los **NIÑOS** fueron al **DENTISTA?**

Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center

700 Essex St.
LAWRENCE

978.683.2200

Hablamos Español

OFERTA INTRODUCTORIA

Adultos \$124
Niños \$124

Incluye: Examen, pulida de dientes, 2 rayos-x y consulta (Es un valor de \$140)

40% de Descuento
En todos los trabajos dentales



- Video juegos
- Cine para niños
- Area de juegos

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.